

# RULON~ MILLER BOOKS

400 Summit Avenue  
St. Paul, Minnesota  
55102-2662  
USA

~ RARE &  
FINE BOOKS  
IN MANY FIELDS  
MANUSCRIPTS

## Native American Languages and more Duplicates from the Ayer Linguistics Collection

To Order:

Call toll-free 1-800-441-0076

Outside the United States call 1-651-290-0700

E-mail: [rulon@rulon.com](mailto:rulon@rulon.com)

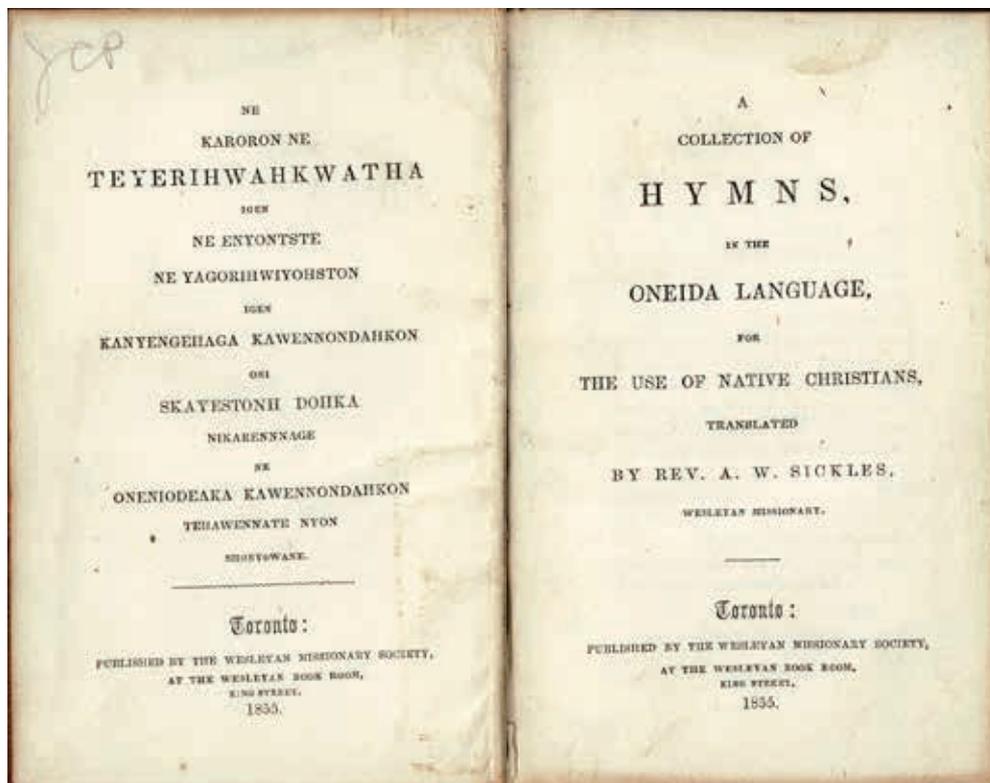
Other catalogues available at our website: [rulon.com](http://rulon.com)



Member ABAA/ILAB



VISA, MASTERCARD, DISCOVER, and AMERICAN EXPRESS accepted.  
If you have any questions regarding billing, methods of payment,  
shipping, or foreign currencies, please do not hesitate to ask.



To see a web-based catalogue with more images, please  
go to <https://www.rulon.com/cat.php?id=1100>.

Item #180

**JAMES C. PILLING'S COPY (AS ARE MANY IN THIS LIST)**

1. **Alboronz, Juan de, & Luis Barrientos.** *Arte de la lengua Chiapaneca compuesto por el M.R. padre fray Juan de Albornoz y Doctrina christia aux en la misma Lengua escrita por Luis Barrientos.* Paris: E. Leroux; San-Francisco: A.L. Bancroft and Co., 1875. \$250

First edition limited to 200 copies, 4to, pp. 72; title page printed in red and black; the "Doctrina cristiana" has special title page dated 1690; original printed wrappers detached, chipped, torn, and ugly, but with no loss of letterpress; James C. Pilling's copy with his signature in pencil at the top of the front wrapper. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the first flyleaf. Issued as volume I in the publisher's series Bibliothèque de linguistique et d'ethnographie américaines.

2. **Alejandre, Marcelo.** *Cartilla huasteca con su gramática, diccionario, y varias reglas para aprender el idioma. Contiene ademas varias noticias tradicionales, huastecas y de la conquiista española, formulas sacramentales, etc.* Mexico [City]: Oficina Tip. de la secretaria de fomento, 1890. \$75

4to, pp. [2], 173, [3]; wrappers and sewing perished, fore-edges ragged with the occasional marginal tear. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the title page.

3. **Andrés de Castro, D. Pedro.** *Ortografía y reglas de la lengua Tagalog.* Madrid: Libreria General de Victoriano Suárez, 1930. \$100

First edition limited to 150 copies (this #107), 8vo, pp. ix, [1], [2], 95, [3]; introduction, followed by a facsimile of the original 1776 manuscript; later green cloth, gilt title direct on spine, uncut with speckled top edge, original paper covers bound in; near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with bookplate on pastedown, and release stamp on inside of upper wrapper. Palau 12248.

4. **Arroyo De La Cuesta, F. Felipe, Rev.** *A vocabulary or phrase book of the Mutsun language of Alta California.* New York: Cramoisy Press, 1862. \$125

First edition, 8vo, pp. viii, [9]-96; original printed front wrapper

inserted after p. viii; contemporary maroon cloth, gilt-lettered spine; front free endpaper and front cover both loose, but present; textblock fine. An Ayer Linguistics duplicate with a small Newberry rubber-stamp at the base of the title, release stamp on the verso of the first flyleaf, and a small Newberry bookplate on the front pastedown.

5. **Benavente Motolinía, Toribio.** *Historia de los indios de la Nueva España escrita a mediados del siglo XVI por el R.P. Fr. Toribio de Benavente o Motolinia de la Orden de San Francisco; sácalos nuevamente a luz el R.P. Fr. Daniel Sánchez García ... teniendo a la vista las ediciones de Lord Kingborough [sic] y de García Icazbalceta.* Barcelona: Herederos de Juan Gili, 1914. \$50

First edition, 8vo, pp. xlv, 282, [2]; contemporary green cloth, gilt-lettered direct on spine. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the front pastedown; no other markings.

Includes a "Bio-bibliografía de Fr. Toribio de Benavente o Motolinia" on pages [v]-xxxv. This copy with a gift inscription "Edith from Bliss Wyatt ... Mexico, Nov. 1934" on the front free endpaper, and informed notes and annotations in ink and pencil throughout.

Edith Franklin Wyatt was born in Tomah, Wisconsin, on September 14, 1873, and went to Bryn Mawr College from 1892 to 1894. A poet, she taught at a private school for five years before becoming an instructor at Hull House, a Chicago settlement house, and participating in Little Room, a Chicago salon. She spent the rest of her life writing and living in Chicago.

Numerous editions have appeared over the years, including one as recently as 2014.

**JAMES C. PILLING'S COPY**

6. **Berendt, C. Hermann.** *Analytical alphabet for the Mexican & Central American languages.* New York: published by the American Ethnological Society, reproduced in facsimile by the American Photo-lithographic Co., (Osborne's Process), 1869. \$150

First edition, 8vo, pp. [2], 4, 8 (facsimiles); one small name (George Gibbs, as it turns out) neatly excised from the list of American Ethnological Society committees on p. [2]; all else very good in slightly chipped plain blue paper wrappers. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the inside wrapper, and

the ownership stamp on the title page of J. W. Powell. This is James C. Pilling's copy, with his light pencil notations on the upper wrapper, his ownership signature at the top of the title page, and the number "357" referring to the entry number in his *Proof-Sheets*.

Pilling, *Proof-sheets*, 357: "The Lord's Prayer in Maya in above alphabet, p. 8. I have seen mention of a private edition with addition of portrait of author and constitution of the Ethnological Society."

7. **Bergano, Diego, Fr.** *Vocabulario de la lengua Pampanga en romance*. Reimpreso: Manila: Ramirez y Giraudier, 1860. \$850

Folio, pp. [16], 343, [1]; lexicon in double column; contemporary limp parchment (slightly dampstained), old manuscript lettering on spine; small dampstain at the top of the first three leaves, all else very good and sound. An Ayer Linguistics duplicate with a release stamp on the verso of the front flyleaf, and a small accession label on the rear pastedown.

A reprinting of the very rare 1732 edition, also printed in Manila. Not in the Astor Library of Books relating to the Languages and Literature of Asia, Africa, and the Oceanic Islands; not in Vancil (although a copy has been subsequently acquired by ISU); not in Zaunmuller. De Tavera, *Biblioteca Filipina*, 276.

8. **Bertoni, Moisés Santiago.** *Influencia de la lengua guaraní en Sud-América y Antillas*. As contained in Series II, no. 1 of *Anales Científicos Paraguayos*. Asunción: Imprenta y edición "Ex sylvis," 1916. \$150

First edition, 8vo, pp. 120, [4] errata; old Acension library rubber-stamp on title page; original printed wrappers bound in contemporary red cloth, gilt-lettered spine; very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the front pastedown and an Ayer accession label on the rear pastedown.

The text is divided into five parts: Los nombres Guaraní, Tupí, Karaíve y Tapuya; II. Enumeración de los dialectos Guaraníes; III. Cuadro, comparativo de la influencia Guaraní en las lenguas Guaranianas; IV. Los Karaíves o Karaí-Guaraní en las Antillas y Centro América; V. Analogías lingüísticas Guaraní-Peruanas.

9. **Bertonio, P. Ludovico.** *Arte de la lengua Aymara*. Leipzig: B. G. Teubner, 1879. \$250

Facsimile of the 1603 edition, 8vo, pp. [4], 348, [2]; title page in

red and black; contemporary quarter parchment over black pebble-grain cloth, smooth spine laid out in 5 compartments and decorated in black and gilt, red morocco label, black stamped call number, red stained edges with gilt corners, marbled endpapers; very good. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry library label on pastedown, perforated stamps on title page and p. 101, and release stamp on front free endpaper.

The first edition of this work is rare, with only 5 copies recorded in OCLC. Aymara is one of the largest Native American languages, with over 3.5 million native speakers in the Andes regions. La Vinaza, *Bibliografía Española de Lenguas Indígenas de América*, 628; Palau 28511.

10. **[Bible in Bicol, O. T.] Herras, Julian, & Juan Salazar, translators.** *An Santa Biblia na may laman kan Magna Mahal na Libros kan daan na Tipan*. Manila: Sociedad Biblica Britanica y Extranjera, 1914. \$175

First edition, 8vo, pp. [4], 1266; 2 color maps at the back; very good and sound in original limp black cloth, gilt-lettered on upper cover and spine. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp on the front pastedown.

Mostly translated by Julian Herras; Juan Salazar translated the Psalms in 1909. The Bicol language group is spoken primarily on the southern peninsula of Luzon, Philippines.

11. **[Bible in Cebuan, N.T.] Ang bag-ong katipan sa atong ginoong Jesukristo**. Manila: Sociedad Biblica Britanica y Extranjera [printed by the American Bible Society for the British & Foreign Bible Society], 1914. \$75

8vo, pp. [8], 665, [1]; 2 color maps of Palestine and the Mediterranean; text in double column; original limp black cloth, red stained edges; upper pastedown and first (blank) leaf torn, pages toned, very good. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry Library release stamp on upper pastedown.

Cebuan sometimes known as Bisaya, is a Filipino language spoken by about 20 million people.

12. **[Bible in Cherokee, O.T., Isaiah.] Worcester, Samuel A., & Stephen Foreman, translators.** *[Isaiah in Cherokee.]*. [Park Hill, Indian Territory, OK: Mission

Press, Edwin Archer, printer, 1849.] \$500

24mo, pp. 32; text in Cherokee syllabary, without a title page as issued; old drab wrappers; very good. An Ayer Linguistics duplicate, with a small Newberry stamp at the bottom of the front wrapper and a Newberry release stamp inside the wrapper. Comprising Isaiah chapters I-VII, IX, and LII-LV. Gilcrease-Hargrett, p. 47; Pilling, *Proof-sheets* 4234; Pilling: *Iroquoian*, p. 174.

13. **[Bible in Cree, N. T., Gospels, Matthew.] Hunter, James, translator.** *Oo Meyo Achimoowin St. Matthew. The Gospel according to St. Matthew; translated into the language of the Cree Indians, of the Diocese of Rupert's Land, North-west America, by the Venerable James Hunter ... late Archdeacon of Cumberland, Rupert's Land.* London: British and Foreign Bible Society, 1877. \$150

12mo, pp. [4], 136; original limp brown cloth stamped in blind on upper cover; spine ends defective, with loss at top and bottom, upper joint cracked; text block very good. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry perforated stamp on the title page and over the imprint, a small Newberry bookplate and release stamp on the front pastedown, and an accession label at the base of the upper cover. Darlow & Moule 3120; Pilling, *Proof-sheets*, 1901; Pilling, *Algonquin*, p. 243.

14. **[Bible in Cree, N.T., Gospels, Luke.] Mason, William, trans.** [Title in Cree syllabics = *The Gospel according to Saint Luke in Plain Cree*]. London: British & Foreign Bible Society, 1940. \$100

Revised edition, 8vo, pp. [6], 97-157, [1]; text in Cree; original limp black cloth; edges stained red; near fine.

#### JAMES C. PILLING'S COPY

15. **[Bible in Cree, N.T., Moose Dialect.] Horden, J[ohn], Rev.** *The New Testament, translated into the Cree language.* London: British and Foreign Bible Society, 1876. \$450

12mo, pp. [4], 425, [1]; text in Cree syllabics; full original sheep, gilt-lettered spine in Cree syllabics; joints cracked, cords holding, spine flakey with a few pieces missing; textblock fine. James C. Pilling's copy with his rubberstamp on the front free endpaper, and

his ownership initials in pencil on the title page. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the front pastedown; no other markings.

Horden came to Canada in 1851 and was stationed at the Church Missionary Society at Moose Factory on Hudson Bay where he spent the rest of his life devoted to converting the natives and translating more than 20 texts into Cree, Ojibway, and other native languages. This is the complete text of the N.T. Some copies end at p. 246 at the end of Acts. Darlow & Moule 3123; Peel, *Prairie Provinces* 437; Pilling, *Algonquin*, p. 236-7.

16. **[Bible in Delaware & English, N.T., Epistles, John.] Dencke, Christian Frederick, translator.** *The three epistles of the Apostle John* [parallel title in Delaware]. New York: printed for the American Bible Society, 1818. \$275

First edition, 18mo, pp. 21; 21; English and Delaware texts on facing pages; contemporary calf-backed marbled boards; front cover loose. An Ayer Linguistics duplicate with a small accession sticker at the base of the upper cover, and a Newberry release stamp on the first blank page. Darlow & Moule 3247; Shaw & Shoemaker 43345; Pilling, *Algonquin*, 111.

17. **[Bible in Hopi, N.T., Gospels.] Duerksen, J. R., & Lomavitu, Otto, translators.** *Imuy Matthewt, Markt, Luket, pu Johnt pumuy lomatuawiamu.* New York: American Bible Society, [1929]. \$250

First edition, 12mo, pp. 270; original black cloth lettered in gilt on the upper cover; fine. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp on the front pastedown.

18. **[Bible in Kalispel, Extracts.] Giorda, Joseph.** *Lu tel kaimintis kolinzuten kuitlt smiimii. Some narratives from the Holy Bible, in Kalispel. Compiled by the missionaries of the Society of Jesus.* [St. Ignatius Mission]: St. Ignatius Print, Montana, 1879. \$350

Second edition (first published in 1876); 8vo, pp. 140, 14 index and errata; bound without the wrappers in later green cloth lettered in gilt on upper cover; near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp on front pastedown and a small accession label on the rear pastedown.

Wikipedia notes that the Salish or Séliš language, also known as Kalispel–Pend d’oreille, Kalispel–Spokane–Flathead, or, to distinguish it from the Salish language family to which it gave its name, Montana Salish, is a Salishan language spoken (as of 2005) by about 64 elders of the Flathead Nation in north-central Montana and of the Kalispel Indian Reservation in northeastern Washington state, and by another 50 elders (as of 2000) of the Spokane Indian Reservation of Washington. As of 2012, Salish is “critically endangered” in Montana and Idaho according to UNESCO.

Schoenberg 6: “Pilling lists Father Giorda as the author... Parodi, in his *Memoirs*...associates Father Bandini with Giorda.” Pilling, *Salishan*, p. 28.

19. **[Bible in Mi’kmaq, N.T., Matthew & John.] Rand, Silas, translator.** *Pela Kesagunoodumukawa tan tula uksakumamenoo westowoolkw Sasoogoole Clistawit ootenink. Megumoweesimk.* Chebooktook [i.e. Halifax Nova Scotia]: Megumagea Ledakun-weekugemkawa moweome, 1871. \$450

First edition in Roman characters of the Gospel of Matthew in Micmac (a previous edition was produced using Pitman shorthand); 12mo, pp. 126; **bound with:** *Wooleagunoodumakun tan tula Saneku. Megumoweesimk*, Chebooktook, 1872; pp. 103, [1]; together 2 volumes in 1, contemporary if not original purple cloth, paper label on spine; boards and spine rubbed, else very good. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp on the verso of the front pastedown. Darlow & Moule; 6788; Pilling, *Algonquin*, p. 420.

20. **[Bible in Mi’kmaq, Psalms.] Rand, Silas, translator.** *Buk ov Samz in Mikmak.* Bah (i.e. Bath): printed for ae Britic and Foren Beibel Soseieti, bei Eizak Pitman, 1859. \$175

First edition of the Book of Psalms in Micmak; 8vo, pp. 282; contemporary full sheep; joints cracked, cords holding, spine largely perished; good at best. An Ayer Linguistics duplicate with an Ayer accession label on rear pastedown, a Newberry bookplate and a release stamp underneath. Pilling, *Proof-sheets*, 519; *Algonquin*, p. 421.

21. **[Bible in Ojibwe, New Testament.] [Blatchford, Henry, Rev., translator.]** *Iu otoshki-kikindiin... The New Testament of Our Lord and Savior Jesus Christ: translated into the language of the Ojibwa Indians.* New York: American Bible Society, 1875. \$375

Third complete edition of the New Testament in Ojibwe; 16mo, pp. iv, 717; prelims in English, the text otherwise entirely in Chippewa (Ojibwe) language; full original pebble-grain black morocco, gilt-lettered spine, covers loose; contained in a new cloth clamshell box. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry perforated stamp at the bottom of the title page, an old Newberry accession sticker on the spine, and a release stamp on the front pastedown.

The first Chippewa New Testament was translated by Edwin James and published in Albany in 1833, and a third edition appeared in 1856, of which this is a reprint. “The A.B.S. Report for 1844 states that this version was made by S. Hall and other missionaries of the A.B.C.F.M. near Lake Superior. J. C. Pilling, however, in his *Bibliography of the Algonquin Languages* ascribes it to Henry Blatchford” (Darlow & Moule). Pilling, *Algonquin*, p. 52; Darlow & Moule 3040.

22. **[Bible in Ojibwe, N.T., Gospels, Matthew.] Horden, John, & J. Sanders, translators.** *St. Matthew’s gospel. Translated into the language of the Ojibbeway Indians in the Diocese of Moosonee.* London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1880. \$450

12mo, pp. 140, [4]; original black cloth, society seal blindstamped on upper cover, title in gilt direct on spine, blue speckled edges; edges bumped, else very good. Bookplate of linguist and orientalist Robert Needham Cust, with his signature on title page. An Ayer Linguistics duplicate, with gilt call number and label on spine, and release stamp on upper free endpaper. Pilling, *Proof-sheets*, 1857; Pilling, *Algonquian*, p. 238; Darlow & Moule 3041.

23. **[Bible in Tagalog, N.T.]** *Ang bagong tipan ng ating panginoon at tagapagligtas na si Jesu Cristo isinatagalog ng boong ingat siniyasat at itinumpak ang mga kamalian.* Manila: Sociedad Biblica Britanica y Extrangera, 1911. \$50

28th edition, 8vo, pp. [4], 516; text in double column; original limp black cloth, red stained edges; light toning, very good. An Ayer

Linguistics duplicate, with Newberry Library release stamp on upper pastedown. This issue distinct from another in original limp black cloth, with 2 maps at the back and with different blindstamping on the cover.

24. **Bibolotti, Benigno.** *Moseteno vocabulary and treatises. Introduction by Rudolph Schuller.* Evanston: Northwestern University, 1917. \$50

First edition, 8vo, pp. cxiii, [1], 140, [3]; uncut and largely unopened, frontispiece, double page map, the whole slightly rubbed, but generally a good, sound copy in original three-quarter brown cloth; nicely printed at the Lakeside Press.

The author was priest of the Franciscan Mission of Inmaculada Concepcion de Convendo in Bolivia, and it is printed here from the unpublished manuscript in the Northwestern University Library.

25. **Birket-Smith, Kaj.** *Five hundred Eskimo words: a comparative vocabulary from Greenland and central Eskimo dialects.* Copenhagen: Gyldendalske, 1928. \$250

First edition in English, tall, thin 8vo, pp. 64; folding map at the back showing the Eskimo dialect groups; near fine in contemporary red cloth, gilt-lettered spine, original printed wrappers bound in. An Ayer Linguistics duplicate, unmarked.

This is the third in a series of reports made by members of the Fifth Thule Expedition 1921-24, the Danish expedition to Arctic North America in charge of Knud Rasmussen.

"The assistance which I received from Knud Rasmussen throughout was an essential condition for carrying out the task ... [of] compiling a list of words from the chief dialects within our principle field of operation, and supplying it with comparative lists from West Greenland and the Thule district at Smith Sound" (Introduction). Includes sections on pronunciation and each of the individual dialects.

26. **Bloomfield, Leonard.** *Tagalog texts with grammatical analysis.* Urbana, IL: University of Illinois, May, 1917. \$150

8vo, 3 volumes in 1; pp. 408; original brown printed wrappers bound in contemporary brown cloth, gilt title direct on spine, t.e.g., near fine. An Ayer Linguistics duplicate an Ayer accession label on the back pastedown, an Ayer presentation bookplate on the front

pastedown, and a Newberry release stamp on the verso of the first flyleaf. Issued as Volume III, nos. 2-4 of the *University of Illinois Studies in Language and Literature*, comprising "Texts and translation," "Grammatical analysis," and "List of formations and glossary."

27. **Boas, Franz.** *Chinook texts.* Washington: G.P.O., 1894. \$50

8vo, pp. 278; largely unopened; 2 portrait frontispieces; original printed wrappers; light wear and chipping; very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the front wrapper; no other markings. Bureau of Ethnology Bulletin 20.

#### INSCRIBED

28. **Boas, Franz.** *The Indians of British Columbia* [drop title]. [Ottawa: Royal Society of Canada], 1888. \$125

Offprint from the *Transactions of the Royal Society of Canada*, section II, 1888; large 4to, pp. 47-58 (i.e. 11 pages); original plain paper wrappers, chipped, back wrapper loose, short tear in the fore-margin of all leaves; the upper wrapper inscribed by Boas "Compliments of the author." An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the front wrapper; no other markings. This is likely James C. Pilling's copy, with "Boas" in his hand in pencil on the upper cover, as well as several marginal annotations also in his hand.

29. **Boas, Franz.** *Kutenai tales.* Washington: G.P.O., 1917. \$40

First edition, 8vo, pp. xii, 387, [1]; original green publisher's cloth, gilt decorated spine, near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry Library release stamp on upper pastedown.

30. **Boas, Franz.** *Vocabulary of the Kwakiutl language* [drop title]. [Philadelphia]: American Philosophical Society, 1892. \$40

8vo, pp. [1], 34-82; stapled offprint; textblock clean and sound. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on first (blank) page. "From Proceedings American Philosophical Society, Volume XXXI." Kwakiutl is a Native American language spoken on the coast of British Columbia.

31. **Boaz, Franz.** *Classification of the languages of the North Pacific Coast* [drop title]. Chicago: reprinted from *Memoirs of the International Congress of Anthropology*, Schulte Publishing, n.d., [ca. 1920]. \$65

8vo, pp. 339-346 (i.e. 8 pages); removed from binding. Inscribed "Compliments of the author" at the top of the first page.

32. **Brasseur de Bourbourg, Etienne Charles, L'Abbé, & Diego de Landa.** *Relation des choses de Yucatan de Diego de Landa; texte espagnol et traduction française en regard, comprenant les signes du calendrier et de l'alphabet hiéroglyphique de la langue maya, accompagnée de documents divers historiques et chronologiques, avec une grammaire et un vocabulaire abrégés français-maya...* Paris: Auguste Durand, and Madrid: Bailly-Ballière, 1864. \$400

First edition limited to 300 copies, issued as volume III in the publisher's series, *Collection de documents dans les langues indigènes pour servir à l'étude de l'histoire et de la philologie de l'Amérique ancienne*; 8vo, pp. [4], cxii, 516; hieroglyphs and several other illustrations in the text, later red cloth, gilt lettering on spine, t.e.g.; an Ayer Linguistics duplicate with small Newberry Library stamp on the title page and a discreet deaccession mark on the verso of the first flyleaf; all else near fine and sound. Field 175; Sabin 38826

33. **Brinton, Daniel.** *Essays of an Americanist*. Philadelphia: Porter & Coats, 1890. \$50

First edition, 8vo, pp. xii, 17-489, [1]; red library cloth binding, gilt title and call number direct on spine, text illustrations throughout; boards toned and rubbed, bookseller's ticket on lower pastedown, upper pastedown abraded from the removal of a bookplate. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry Library label on pastedown, perforated stamp on title page, and release stamp on front free endpaper.

This collection of essays is organized under I: The ethnologic and archaeologic, II: Mythology and folk lore, III: Graphic systems and literature, and IV: Linguistic.

34. **Brinton, Daniel.** *The Taensa grammar and dictionary. A deception exposed* [drop title]. [Chicago: F. H. Revell], 1885. \$75

8vo, pp. [3], 110-114, [4]; extracted from the *American Antiquarian*; later stiff brown boards backed in burgundy cloth, staple bound. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry Library release stamp in bottom corner of the first leaf.

In 1882 L. Adam Parisot published what he claimed to be a French translation of a Spanish manuscript on the language and folksongs of the Taensa. Brinton's refutation, first published in the *American Antiquarian*, exposed it as a hoax.

35. **Brinton, Daniel G.** *Aboriginal American authors and their productions; especially those in the native languages. A chapter in the history of literature*. Philadelphia, 1883. \$50

First edition, 8vo, pp. vii, [1], 9-63, [1]; original paper-covered boards, spine ends chipped, covers soiled, front joint slightly cracked, else very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry pressure stamp on the title page, and a release stamp and small bookplate on the front pastedown; old ink accession numbers of verso of title. Pilling, *Algonquin*, p. 57.

36. **Brinton, Daniel G.** *The annals of the Cakchiquels. The original text, with a translation, notes and introduction*. Philadelphia: [n.p.], 1885. \$125

First edition, 8vo, pp. vi, [2], 234; title printed in red and black; later brown library cloth, gilt title and call number on spine, t.e.g.; near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry Library stamp on series title page and p. 101, and release stamp on upper pastedown. Issued as volume VI in Brinton's *Library of Original Aboriginal American Literature* series.

The Kaqchikel (also called Kachiquel) are one of the indigenous Maya peoples of the midwestern highlands in Guatemala. Palau 35890.

37. **Brinton, Daniel G.** *The conception of love in some American languages...Read before the American Philological Society November 5, 1886*. Philadelphia: McCalla & Stavely, 1886. \$200

8vo, pp. 18; original printed ochre wrappers, removed from binding; very good. An Ayer Linguistics duplicate with release stamp on inside front wrapper. Covering Algonquin, Nahuatl, Maya, Quichua, and Tupi-Guarani. Brinton attempted to derive from each language a theory on their philosophical understanding of Love.

**JAMES C. PILLING'S COPY**

38. **Brinton, Daniel G.** *A grammar of the Cakchiquel language of Guatemala. Translated from a MS. in the library of the American Philosophical Society, with an introduction and additions...* [drop title]. Philadelphia: American Philosophical Society, 1884. \$125

First separate edition, being an offprint from *The Proceedings*, volume XXI, no. 115, 8vo, pp. 345-412 (i.e. 68 pages); original printed wrappers preserved and stapled into blue cloth-backed library boards, gilt lettering on spine; upper wrap detached; an Ayer Linguistics duplicate with an Ayer bookplate and a Newberry release stamp. James C. Pilling's copy with his ownership signature at the top of the front wrapper, and the note "card made" in his hand underneath.

"The present grammar of the Cakchiquel is the translation of a portion of a Spanish manuscript presented to the library of the American Philosophical Society in 1836, by Senor Mariano Galves, then Governor of Guatemala, and obtained, it would appear, from the library of one of the religious houses." The Kaqchikel (also called Kachiquel) are one of the indigenous Maya peoples of the midwestern highlands in Guatemala. Not in Palau.

**JAMES C. PILLING'S COPY**

39. **Brinton, Daniel G.** *The lineal measures of the semi-civilized nations of Mexico and Central America.* [Philadelphia: n.p., 1885.] \$250

8vo, pp. 14, [2]; original tan printed paper wrappers, wrappers toned, light wear with a small chip to the back wrappers; very good. James C. Pilling's personal copy, with his signature on the upper cover above stamp reading, "compliments of the author." An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry Library release stamp on inside front wrapper. The text of a speech given before the Academy of Natural Sciences.

40. **Brinton, Daniel G.** *The Maya chronicles.* Philadelphia: D. G. Brinton, 1882. \$125

First edition, 8vo, pp. [2], vi, [2], 9-279, [1]; title page printed in red and black; later brown library cloth, gilt lettering direct on spine; good and sound. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry Library bookplate, a small rubberstamp at the base of the series title, and a Newberry release stamp on the verso of the first flyleaf. Issued as Number I in Brinton's Library of Aboriginal American Literature series.

41. **Brinton, Daniel G.** *On polysynthesis and incorporation as characteristics of American languages.* Philadelphia: McCalla & Stavely, 1885. \$40

First separate edition (originally issued in *The Proceedings of the American Philosophical Society*); 8vo, pp. 41, [1]; original printed wrappers, stitching perished, otherwise very good. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp inside the front wrapper.

Pilling, *Algonquin*, p. 58: "Examples in Cree, Nahuatl, Cakchiquel, Choctaw, Quiche, Othomi, Mutsun, and various South American languages."

42. **Brinton, Daniel G., & Albert Seqaqkind Anthony, eds.** *A Lenape-English dictionary. From an anonymous MS. in the archives of the Moravian Church at Bethlehem, PA.* Philadelphia: Historical Society of Pennsylvania, 1888. \$75

4to, pp. [8], 236; portrait frontispiece, original red cloth, title gilt direct on spine, t.e.g., uncut; upper joint cracked, head and tail of spine worn, the whole somewhat shaken; good. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry Library bookplate and label on pastedowns and release stamp on flyleaf. The original manuscript is attributed inconclusively to C. F. Dencke. Volume 1 in The Pennsylvania Student's Series.

43. **Brinton, Daniel Garrison.** *On the Chane-Abal (four-language) tribe and dialect of Chiapas* [drop title]. Washington: American Anthropological Association, January, 1888. \$125

Octavo offprint from the first volume of the *American Anthropol-*

ogist, pp. 77-96 (i.e. 20 pages); bound into old marbled boards, paper label on spine. An Ayer Linguistics duplicate with their release stamp inside the front cover; no other markings. Includes a 10-p vocabulary of the dialect.

44. **Buisson, Henri-Joseph-Louis [a.k.a. Pacifique de Valigny].** *Minoi sigentatimgeoei gisna espi ginamatimgeoel. Catechisme de perseverance ... Sacred history in Micmac.* Restigouche P. Q.: Micmac Messenger, 1918. \$125

First edition, 12mo, pp. 78; **bound with as issued:** *Mesoi maoui alasotmamgeoel. Tapoooei neogtipongeg gis oen minoi sigentatiteli ginamot... Catechisme de preseverance (2) liturgique* pp. [79] 80-198; 56 zinc-block illustrations between both titles; title in French, English and Micmac; table of contents in English, main text in Mi'kmaq; cloth backed pink paper-covered boards; corners bumped, else near fine.

Pacifique de Valigny, née Henri-Joseph-Louis Buisson, was a Capucin French missionary who wrote and published a number of religious materials for the benefit of the Mi'kmaq and Gaspé people. A version of the *Petite histoire* was also published without the second section.

45. **Buisson, Henri-Joseph-Louis [a.k.a. Pacifique de Valigny].** *Petite histoire de la religion en Micmac by Lnoi Patlias. Sacred history in Micmac. Sag metj teli pmi alasotmeoinoigmel osgitgamog. Nouvelle edition.* Restigouche P. Q.: Micmac Messenger, 1921. \$125

12mo, pp. 78; **bound with as issued:** *Mesoi maoui alasotmamgeoel. Tapoooei neogtipongeg gis oen minoi sigentatiteli ginamot... Catechisme de preseverance (2) liturgique* pp. [79] 80-198; 56 zinc-block illustrations between both titles; title in French, English and Micmac; table of contents in English, main text in Mi'kmaq; cloth backed blue paper boards; near fine. For Pacifique de Valigny, née Henri-Joseph-Louis Buisson, see above. Only 4 copies are recorded in OCLC with both parts, all of them in Canada.

46. **Buisson, Henri-Joseph-Louis [aka Pacifique de Valigny].** *Petite histoire de la religion en Micmac by Lnoi Patlias. Sacred history in Micmac. Sag metj teli pmi alasotmeoinoigmel osgitgamog. Nouvelle edition.* Restigouche P. Q.: Micmac Messenger, 1921. \$100

12mo, pp. 78; 23 zinc-block illustrations; title in French, English and Micmac; table of contents in English, main text in Mi'kmaq; pink and gray paper boards; pages evenly toned; near fine. For Pacifique de Valigny, née Henri-Joseph-Louis Buisson, see above.

47. **Byington, Cyruis, Rev.** *A grammar of the Choctaw language. Edited from the original MSS. in the library of the American Philosophical Society by D. G. Brinton.* Philadelphia: McCalla, & Stevely, printers, 1870. \$325

First edition, 8vo, pp. 56; original printed front wrapper bound in later red cloth, gilt-lettered spine; very good. An Ayer Linguistics duplicate, with a small Newberry sticker at the base of the front cover, a small Newberry rubberstamp on the front wrapper, a small Newberry bookplate on the front pastedown, and a release stamp beneath it. Pilling, *Proof-sheets*, 559; Pilling, *Muskhogeon*, p. 15; Gilcrease-Hargrett, p. 121

48. **Canestrelli, Philip.** *A Kootenai grammar.* Spokane, WA: Oregon Province Archives, 1959. \$50

Edition limited to 275 copies signed by the director of the archives (this is #49); 8vo, pp. [2], 5, [3], 144; text in Latin and Kootenai, with introduction in English, portrait frontispiece, original gray cloth, gilt title direct on cover and spine, blue speckled edges, near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on the front pastedown. A cache of the original edition of 1894 was discovered in 1958, which prompted this reproduction.

49. **Casas, Bartolomé de las.** *Doctrina. Prólogo y selección de Agustín Yáñez.* Mexico [City]: Ediciones de la Universidad Nacional Autónoma, 1941. \$20

First edition, 8vo, pp. xxxvi, [2], 175, [7]; original printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp inside the front cover, and light pencil accession number in the top corner of the front wrapper. All else about fine.

50 **Casas, Bartolomé de las.** *Del único modo de atraer a todos los pueblos a la verdadera religión. Advertencia preliminar y edición y anotación del texto latino por Augustín Millares Carlo. Introducción por Lewis Hanke. Versión española por Atenógenes Santamaría.* Mexico [City]: Fondo de Cultura Economica, [1942]. \$150

First edition in Spanish, thick 8vo, pp. [iii]-xliv, 593, [3]; 2 leaves of facsimiles; original gray wrappers printed in red and black; near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp on the verso of the front free endpaper and a previous ownership signature of the Wisconsin poet Edith Franklin Wyatt on the verso [see no. 5]. Latin and Spanish text on opposite pages.

Bartolomé de las Casas was 16th century historian and Dominican friar. He recorded and argued against the atrocities committed by the Spanish against the Native Americans, and was an early abolitionist. For this he is considered one of the first advocates for universal human rights. "Primera reimpresión del texto latino, con arreglo al manuscrito de Oxaca del siglo XVI, 1942. Primera versión española y primera edición." Palau 46999.

51. **Casas, Bartolomé de las, Fray.** *Historia de las Indias ... edición de Augustin Millares Carlo y estudio preliminar de Lewis Hanke.* Mexico [City] & Buenos Aires: Fondo de Cultura Economica, [1951]. \$150

First edition thus, 3 volumes, 8vo, original brown cloth, gilt-titled direct on spine; frontispiece portrait in volume I; this the copy of Edith Franklin Wyatt, (see no. 5) with her ownership inscription in two volumes and her notes and annotations throughout; very good, sound copy. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp inside the front cover of each volume; no other markings.

52. **[Catechism & Dictionary in Otomi.] Lopez Yepes, Joaquin.** *Catecismo y declaracion de la Doctrina Cristiana en lengua Otomi, con un vocabulario del mismo idioma.* Megico: impreso en la oficina de ciudadano Alejandro Valdes, 1826. \$3,200

First edition, small 4to, pp. 254, [2] errata; the dictionary occupies page 93-251; contemporary red morocco-backed marbled boards, smooth gilt spine laid out in 6 compartments, gilt-lettered direct in 1; lightly rubbed, but in all a very good, sound copy. The last copy at auction was the Phillipps copy in 1988. This is an Ayer Linguistics

duplicate with a withdrawn stamp on the front pastedown.

"The Othomi language differs in structure from those spoken in Mexico, having more resemblance to the language of Eastern Asia than any other. [Luis de Neve y Molina] was the first to establish a proper system of characters in 1767, which has since been retained" (Sabin). It is a monosyllabic language, which today is still spoken by nearly two million inhabitants of central Mexico. "The Otomis comprise a large number of tribes occupying the plateau north of the Anahuac Sierras. They are a hardy people and are the least civilized of the four principal native races [of Mexico]" (EB).

"The author was a native Mexican, and a religious of the Franciscan College at Pachuca. His vocabulary is still the most complete which has been published of this language" (Pilling, quoting the Ramirez Sale Catalogue),

Ayer, *Otomi*, 6; La Vinaza, *Bibliografía Espanola de Lenguas Indigenas de America* (1892), 420; Ludewig, *Literature of American Aboriginal Languages* (1858), p. 141; Palau 142266; Pilling, *Proof-sheets*, 2316; Sabin 106013; Zaunmuller 293; not in Vancil or Trubner.

53. **[Catechism in Kalispel.] Missionaries of the Society of Jesus [i.e. Rev. Joseph Giorda].** *Szmimeie-s Jesus Christ. A catechism of the Christian doctrine in the Flat-Head or Kalispél language.* [St. Ignatius,] Montana: St. Ignatius Print, 1880. \$200

8vo, pp. [4], 45, [1]; original paper wrapper perished, reinforced in stiff brown library card; pages toned and worn at edges, good. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on title page.

"These works were put in type and printed by the Indian school boys at St. Ignatius.... About 225 copies of each were printed." Pilling identifies the author as Giorda per his correspondence with a superintendent of the school, Father Leopold Van Gorp. Pilling, *Salishan*, p. 28; Pilling, *Proof-sheets*, 1558; Schoenberg, 7.

54. **[Catechism in Mi'kmaq.] Buisson, Henri-Joseph-Louis [a.k.a. Pacifique de Valigny].** *Le catechisme Micmac. Deuxieme edition.* Ristigouche P. Q.: Freres mineurs capucins Ste. Anne de Ristigouche, 1913. \$175

12mo, pp. 306, [2]; **bound with:** *Gtapegiemgeoel. Cantiques.* pp. 32; 112 zinc-block illustrations throughout; red buckram with gilt title on upper cover; red stained edges; light toning to lower cover, else near fine. Text in Mi'kmaq translated by Pacifique, after the

1759 edition by Abbe Maillard. Pacifique de Valigny, née Henri-Joseph-Louis Buisson, was a Capucin French missionary who wrote and published a number of religious materials for the benefit of the Mi'kmaq and Gaspe people.

**55. [Catechism in Mi'kmaq.] Buisson, Henri-Joseph-Louis [aka Pacifique de Valigny].** *Le catechisme Micmac. Deuxieme edition.* Ristigouche P. Q.: Freres mineurs capucins Ste. Anne de Ristigouche, 1913. \$150  
12mo, pp. 300; **bound with:** *Gtapegiemgeol. Cantiques.* pp. 32; 111 zinc-block illustrations throughout; red buckram with gilt title on upper cover; red stained edges; near fine.

This edition is another variant with 6 additional pages including table of contents that is likely a later state. Text in Mi'kmaq translated by Pacifique, after the 1759 edition by abbe Maillard. Pacifique de Valigny, née Henri-Joseph-Louis Buisson, was a Capucin French missionary who wrote and published a number of religious materials for the benefit of the Mi'kmaq and Gaspe people.

**56. [Catechism in Mi'kmaq.] Buisson, Henri-Joseph-Louis [aka Pacifique de Valigny].** *Le catechisme Micmac. Deuxieme edition.* Ristigouche P. Q.: Capucins, 1913. \$100

12mo, pp. 128; **bound with as issued:** *Gtapegiemgeol* [= Canticles]. pp. 32; 54 zinc-block illustrations; text in Mi'kmaq; green paper covered boards backed in blue cloth; covers lightly stained, very good. The date on the cover is noted as 1921, though the text clearly comes from the same textblock as other copies of the 1913 edition. It's likely that the gatherings were remainders bound just prior to the 1921 edition going to print.

Pacifique de Valigny, née Henri-Joseph-Louis Buisson, was a Capucin French missionary who wrote and published a number of religious materials for the benefit of the Mi'kmaq and Gaspe people.

**57 [Catholic Church, Catechism & Doctrines, in Iloko.] Nebot, Francisco.** *Ababá á nacadagdagupan iti doctrina ti Iglesia Filipina Independiente naydilig iti doctrina ti Iglesia Catolica.* Manila: imprenta de Santos y Bernal, 1906. \$250

Small 8vo, pp. 14, [2]; text largely in double column; 1 wood-en-

graved illustration; later green cloth, gilt-lettered spine; text toned, else very good. An Ayer Linguistics duplicate with an Ayer accession label on rear pastedown and a gift bookplate, a Newberry release stamp on the verso of the binder's front free endpaper.

Doctrines of the Catholic Church and the controversial Iglesia Filipina Independiente in parallel columns, pages 8-13. OCLC locates only the Newberry copy, of which this is a duplicate.

**58. [Catholic Church, Prayers & Devotions, in Iloko.] Bonifacio, Vicente F.** *Biag ni San Isidro Labrador oenno agtaltalon maicadua a patron ti cabecera a Vigan quen ti novena iyulog iti saot Castila iti saot iloco...* [drop title]. n.p., n.d. [Manila: Imp. del Colegio de Sto. Tomás, 1903.]. \$125

16mo, pp. 34; woodcut on p. 1; old stapled binding, last 2 leaves loose, but present; pages toned; good and complete. *Checklist of Philippine Linguistics in the Newberry Library*, 528.

**59. [Catholic Church, Prayers & Devotions, in Iloko.] Decanay y Carbonell, Mariano.** *Biag ni naserafinan á vírgen doctora ti nadiusan á sirib santa Teresa de Jesús á namañgon iti órden daguiti carmelitas sumaruno ti novena quen gozos.* Manila: Imprenta del Colegio de Sto. Tomás, 1902. \$125

16mo, pp. 64; woodcut on p. 1; original printed wrappers; pages toned. Novenas of Santa Teresa de Jesús, 1515-1582. Only one copy in OCLC at the Bibliotheca de Castilla y Leon.

#### JAMES C. PILLING'S COPY

**60. Charencey, [Hyacinthe de].** *De la formation des mots en langue Maya.* Copenhagen: Imprimerie de Thiele, 1884. \$150

8vo, pp. [1], 380-426; original upper wrapper still present, bound into red library cloth, gilt title direct on spine; very good. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry library bookplate, label and release stamp on endpapers. Bureau of Ethnology stamps on wrapper and first page. This copy belonged to the American ethnologist and bibliographer James C. Pilling, with his signature on the front wrapper.

61. **Charencey, Hyacinthe de.** *Sur la langue du Soconusco dite Mame ou Zaklohpakap* [drop title]. [Chartres: Impr. de Durand frères, 1883.] \$125  
8vo, pp. 7, [1]; stitched into old marbled boards, printed paper label (chipped) on spine; very good. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry bookplate and a release stamp underneath. Soconusco is a region in the southwest corner of the state of Chiapas in Mexico along its border with Guatemala.
62. **Charencey, Hyacinthe, comte de.** *Confessionnaire en langue chañabal* [drop title]. [Orleans: imp. Georges Jacob, n.d., 1883?] \$125  
8vo, pp. 8; preliminary material in French; text in Spanish and Tojolabal in parallel columns; printed presentaton slip (“Avec tous les compliments de l’Auteur, de Charencey”) laid in; very good in library boards, black lettering on spine. An Ayer Linguistics duplicate, with an Ayer bookplate and a Newberry release stamp; no other markings.  
Tojolabal is a Mayan language spoken in the Mexican state of Chiapas, in the departments of Altamirano and Margaritas. According to the 2010 census, there are 51,733 speakers of Tojolabal, which is also known as Chañabal, Comiteco or Tojol-ab’al. It is closely related to Chuj, a Mayan language spoken in Guatemala.
63. **[Chinook Jargon.] [Le Jeune, Jean Marie Raphael, ed.]** *Kamloops Wawa*. Kamloops, B. C.: 20 March - 25 December, 1892. \$200  
29 miscellaneous issues; small 8vo, comprising volume I, nos. 16 (4 miscellaneous leaves only, each slightly defective); 17, 26, and 27; volume II, nos. 2-26; primarily bifolia, some on poor quality of paper, some printed on blue paper. Fragile and ephemeral.  
The *Kamloops Wawa* was a serial serving as part newsletter, part religious instruction, and part language text. It employs a writing system developed by Le Jeune out of the French Duployan shorthand system known as wawa writing, and contains hymns, scripture, and church teachings in translation, as well as local news and sections on how to read and write the script. The size of the print runs varied over the years, its largest run being about 300 copies.
64. **[Chinook Jargon.] [Le Jeune, Jean Marie Raphael, ed.]** *Kamloops Wawa, vol. X no. 3*. Kamloops, B. C.: September, 1901. \$35  
8vo, pp. [33]-90, [2]; illustrated throughout, text in English and Chinook; illustrated throughout; original printed wrappers; some sections of the text toned; good and sound.
65. **[Civil Defense.] Philippines. Civilian Emergency Administration. Office of Publicity and Propaganda.** *Sundonon sa mga tawo sa panahon sa emerhensya = People’s guide in emergency (Cebuano-English)*. Manila: Bureau of Printing, 1941. \$50  
First edition, 8vo, pp. 59, [1]; self wrappers; front wrapper unevenly toned; an Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the front wrapper; no other markings. Text is in both Cebuano and English and was prepared for publication as the United States prepared to enter World War II.
66. **[Cockfighting.] Gaerlan, Martino N.** *Pagalagadan iti pal-lutan. Inyulog iti Iluko ni Mariano Gaerlan Director ti “Batallador”*. S. Fernando, La Unión I.F.: Imprenta Batallador, [1910]. \$1,500  
8vo, pp. 11, [1]; original printed wrappers bound in modern green cloth; text browned, else very good. Cockfighting rules and regulations in the Philippine language of Iloko (or Ilokano), an Austro-nesian language. The caption title reads: “Naarian á bilin ti 21 ti marzo ti 1861.” OCLC locates only the Newberry copy of which this is a duplicate. Newberry release stamp on verso of front free endpaper.
67. **Conklin, Harold.** *Hanunoo-English vocabulary*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1953. \$50  
Large 8vo, pp. [4], 290, full page map in text; green cloth library binding, gilt title on spine, speckled top edge, original paper wrappers bound in, a gift copy with “compliments of the author,” written on the front wrapper; fine. An Ayer Linguistics duplicate, with bookplate and label on pastedowns and release stamp on free endpaper. Hanunó’o is spoken by the Mangyans of Mindoro Island, Philippines. Harold Conklin was the premier authority on their language, as

well as a pioneer in integrating folk knowledge with ethnolinguistic study.

68. **Cordova, Juan de.** *Arte del idioma Zapoteco... Reimpreso por Acuerdo del C. General Mariano Jimenez... bajo la dirección y cuidado del Dr. Nicolás León...* Morelia: imprenta del Gobierno, 1886. \$250

Edition limited to 350 copies, small 8vo, pp. [2], lxxix, [1], 223, [1]; title page printed in red and black; 2 facsimiles on card; bound in contemporary half black goat over marbled boards, gilt-lettered direct on spine; slight peeling of the leather at the corners; all else good and sound. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry bookplate on the front pastedown, a release stamp in the bottom margin of the title page and a small pressure stamp in the fore-margin.

A reprint of the author's *Arte en lengva zapoteca, compuesto por el muy reuerendo padre Fray Iuan de Cordoua*, 1578, with facsimile reproductions of the front and back covers of the original edition, the former containing the title, the latter an engraving (la Virgen del Rosario).

The Zapotec languages are a group of closely related indigenous Mesoamerican languages that constitute a main branch of the Oto-Manguean language family and which are spoken by the Zapotec people from the southwestern-central highlands of Mexico. See La Vinaza, *Bibliografía Española de Lenguas Indígenas de América* (1892), 70; Palau 61868.

69. **Cordova, Juan De.** *Vocabulario Castellano-Zapoteco. (Edición facsimilar). Introducción y notas de Wigberto Jimenez Moreno.* Mexico [City]: Instituto Nacional de Antheropologia e Historia, 1942. \$150

Thick, small 4to, pp. [3]-37, [1], [44], plus 430, [1] leaves; original printed wrappers bound in contemporary red cloth, gilt-lettered spine; near fine. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the front wrapper and an Ayer accession label inside the back cover. Issued in the publisher's Biblioteca Linguística Mexicana series. Originally issued in 1578.

70. **[Cree.]** [Title in Cree syllabics: *The New Testament in Cree: Western.*] [Toronto: Canadian Bible Society, 1973.] \$25

8vo, pp. [8], 453; [1]; text in Cree; original limp blue cloth; gilt title on upper cover; near fine.

71. **[Cree.]** *Catechisme en Cris.* R. P. Moulin, O.M.I. Edmonton, Alberta: Imprimerie La Survivance, [1944]. \$50

16mo, pp. 63, [1]; 15 zinc engravings; fine in original green printed wrappers. Catechism in Cree. Translated by Pierre-Marie Celestin Moulin, O.M.I. A reprint of the 1928 catechism by Father Moulin.

72. **[Cree.] Horden, John, trans.** *The Book of Common Prayer and administration of the sacraments and other rites and ceremonies of the church ... together with the psalter of psalms of David ... translated into the language of the Cree...* London: Society for promoting Christian Knowledge, 1970. \$45

Facsimile edition, 2 volumes in 1; 8vo, pp. [4], 298, [2], 188, [2]; red cloth with gilt title on spine; light rubbing and bumping, very good overall.

73. **Crevaux, J[ules], P. Sagot, & L. Adam.** *Grammaires et vocabulaires Roucouyenne, Arrouague, Piapoco et d'autres langues de la region des Guyanes.* Paris: Maisonneuve et Cie, 1882. \$350

First edition, 8vo, pp. [4], 3, [1], 288; text in French and German, original gray paper wrappers bound in, decorated initials, head- and tail-pieces; contemporary half red morocco over marbled boards, gilt-ruled spine in 6 compartments, gilt title direct in 2, t.e.g., marbled endpapers; joints and edges rubbed, head of spine worn, text clean; good and sound. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry Library label on front pastedown, blindstamp on title page, and release stamp on flyleaf.

A collection of short vocabularies and grammars for about a dozen languages in French Guiana.

74. **Cuesta, D. Antonino de la.** *Excelencias del gran privado y precursor de cristo el glorioso San Juan Bautista con un resumen de su vida, virtudes y martirio que se expone en un devoto octavario para el comun aprovechamiento de las almas traducido al Español al Ilocano...* Manila: Colegio de Sto. Tomas, 1901. \$75

6" x 4", pp. 40; 1 full-page portrait of St. John, original printed paper wrappers; lower cover mostly perished, half-title page chipped, good and sound. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on inner front cover.

75. **Cuoq, [Jean Andre].** *Lexique de la langue Algonquine.* Montreal: J. Chapleau & Fils, 1886. \$250

First edition, 8vo, pp. xii, 446, [2]; contemporary half red morocco over marbled boards, gilt-decorated spine in 6 compartments, gilt-lettered direct in 2; extremities rubbed, front free endpaper loose (but present), first and last gatherings rather toned else good and sound. An Ayer Linguistics duplicate with a small accession label on spine, small bookplate on the front pastedown, pressure stamp on the title page, and a Newberry release stamp on the flyleaf. Jean Andre Cuoq wrote over a dozen books in or about Algonquin and Iroquois languages while serving as a missionary. Pilling, *Algonquin*, p. 101.

76. **Dávila Garibi, José Ignacio Paulino.** *Toponimias nahuas. Normas para la interpretación de toponímicos de origen nahuatl y análisis etimológicos de trescientos de ellos.* Mexico [City]: Editorial Stylo, 1942. \$85

First edition, small 4to, pp. [6], xi [i.e. ix]-ix [i.e. xi], [7], xix-xxxii, 251, [3]; largely unopened; fine in original gray printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the upper cover.

A study of Mexican place names in the Nahuatl language. Issued as no. 62 in the publisher's Instituto Panamericano de Geografía e Historia series.

77. **Doherty, David J.** *Notes on the Filipino dialects.* n.p. [likely Chicago], n.d.: [ca. 1900]. \$35

8vo, pp. [4]; sewn into old library card wrappers with black cloth shelf-back, gilt lettering on spine. An Ayer Linguistics duplicate

with an Ayer bookplate and a Newberry release stamp; all else fine.

78. **Doherty, David J.** *The Tagalog language* [drop title]. [New York: Educational Review Publishing Co., 1902.] \$50

8vo, pp. 497-502, [2] (i.e. 6 pages); later gray paper wrappers, paper label on cover, laid into a custom red cloth folder with paper label on spine; near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry library release stamp and label on inner covers. Presentation copy, with "Compliments of David Doherty" on first page. Offprint from the *Educational Review*.

PRESENTATION COPY TO JAMES C. PILLING

79. **Dorsey, James Owen.** *Omaha and Ponka letters.* Washington: G.P.O., 1891. \$450

[2], 127, [1]; largely unopened; original printed wrappers; light wear and chipping; very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the front wrapper; no other markings. This copy with a presentation at the top of the front wrapper from the author to James C. Pilling: "Mr. J. C. Pilling, compliments of J. Owen Dorsey."

80. **Dorsey, James Owen.** *On the comparative phonology of the four Siouan languages.* Washington: G.P.O., 1885. \$25

First edition separate edition, originally issued in the Smithsonian Report for 1883; 8vo, [2], 11, [1]; very good in later brown library cloth with original printed front wrapper mounted on the front cover. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the front pastedown, with an earlier Crerar Library bookplate and perforated stamp. Pilling, *Siouan*, p. 25.

81. **Du Ponceau, P[eter]-Et[ienne].** *Memoire sur le systeme grammatical des langues de quelques nations Indiennes de l'Amerique du Nord.* Paris: A. Pihan de la Forest, 1838. \$250

First edition, 8vo, pp. xvi, 464; later three-quarter red morocco over marbled boards, gilt-lettered spine, t.e.g.; joints rubbed, front free endpaper loose, but present; a good copy. An Ayer Linguistics

duplicate, with a small Newberry bookplate on the front pastedown, and a Newberry release stamp on the half-title.

Most of the discussion is Algonquin based. The most important part of the work is the 135-page comparative vocabulary (with notes). Pilling, *Algonquin*, p. 120-21; Kruse, *Schoolcraft Collection*, p. 79: "Du Ponceau's translation of Schoolcraft's appendix to *Narrative of an Expedition through the Upper Mississippi to Itasca Lake* entitled 'Indian Language' is on p. 131-134. Du Ponceau considered this literal translation to be the best part of the work which won him the Volney prize." Sabin 21383.

82. **Edel, May M.** "*The Tillamook language*," as contained in vol. X, no. 1 of the *International Journal of American Linguistics*, as edited by Frank Boas. New York: published under the auspices of the Linguistic Society of America by J. J. Augustin, 1939. \$100

4to, pp. 63, [1]; fine in original brown printed wrappers. The entire issue is devoted to Tillamook except for a 6-p. obituary and bibliography of Edward Sapir (by Frank Boas) at the back. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the upper cover.

83. **Ely, William D.** *A keyhole for Roger Williams' Key; or, a study, of suggested misprints, in its sixteenth chapter, "of the earth and the fruits thereof &c."* Providence: R.I. Historical Society, 1892. \$50

First edition, 8vo, pp. [2], 41, [1]; original front red paper wrapper bound in; later brown library cloth binding, title and call number gilt direct on spine; "With Mr. Ely's compliments" penned on the flyleaf; near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry Library bookplate and release stamp on upper pastedown, and inventory number on first text page.

This paper, read before the Historical Society, claims that the term for "barns" in Williams' *Key* is actually intended to be that for "beans."

84. **Erosa, Paulino Novelo.** "*Yikal maya than*" revista de literatura Maya ... *Ano I, num. 5*. Merida, Yuc[atan]: Enero 15 de, 1940. \$45

4to, pp. 21, [3] self wrappers; printed on newsprint and paper is fragile; a few short tears and creases, otherwise very good. An Ayer

Linguistics duplicate with a Newberry release stamp; no other markings.

Short-lived periodical (it folded, apparently, in 1953) on the folklore and literature of the Mayas. Union List of Serials locates 4 holdings, but each with only the first volume listed.

85. **Erosa, Paulino Novelo.** "*Yikal maya than*" revista de literatura Maya ... *Ano II, num. 13*. Merida, Yuc[atan]: Septiembre de, 1940. \$35

4to, pp. 21, [3] self wrappers; printed on newsprint and paper is fragile; a few short tears and creases, otherwise very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp; no other markings.

86. **Erosa, Pulino Novelo, Prof.** *U Molay ah Maya Than ti Yukalpeten Yucatan*. Mérida, Yucatán, México: Imp. Oriente 63 y 64, 1941. \$50

16mo, pp. 12; pages toning else very good in original printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the front wrapper. Issued in the series Publicaciones de la Academia de la Lengua Maya de Yucatán.

87. **Fabié, Antonio María.** *Vida y escritos de fray Bartolomé de las Casas, obispo de Chiapa*. Madrid: imprenta de Miguel Ginesta, 1879. \$150

2 volumes, 8vo, pp. xiii, [3], 404; [iii]-vi, [2], 675, [1]; contemporary quarter black goatskin over marbled boards; extremities rubbed, texts blocks toned, old scholar's notes in ink on title page of vol. I; an Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry Library release stamp on the verso of the front free endpaper in volume II, and on the verso of the half-title in volume I; no other markings. Text in Latin and Spanish.

Bartolomé de las Casas was 16th century historian and Dominican friar. He recorded and argued against the atrocities committed by the Spanish against the Native Americans, and was an early abolitionist. For this he is considered one of the first advocates for universal human rights. Palau 85994.

88. **Ferraz, Juam Fernandez.** *Síntesis de constructiva gramatical de la lengua Quiché, ensayo lingüístico... Tomo I* [all published]. San José, Costa Rica: Tipografía Nacional, 1902. \$150

First edition, 8vo, pp. [12], 153, [3]; 2 facsimiles; original printed boards backed in green cloth; near fine. An Ayer Linguistics duplicate with an Ayer accession label on the rear pastedown, and a release stamp on the front pastedown. Cover title: *Lengua Quiché Sinopsis de constitutiva gramatical. 1897-1902.*

Quechua is an Amerind language spoken in Bolivia, Peru, Ecuador, Colombia and Argentina. Quechua was the language of the Inca Empire which was destroyed by the Spanish in the 16th century.

89. **Franco, Blas José.** *Noticias de los indios del Departamento de Veragua, y vocabularios de las lenguas guaymi, norteño, sabanero y dorasque.* San Francisco: Impr. de A.L. Bancroft y Ca., 1882. \$175

4to, pp. 73, [1]; original printed gray upper wrapper bound in three-quarter brown morocco; edges rubbed; very good. An Ayer Linguistics duplicate with an Ayer bookplate and Newberry release stamp on a blank flyleaf; no other markings. Issued as volume IV in the publisher's Colección de lingüística y etnografía americanas.

Transcribed by A.L. Pinart from the original MS. by Blas José Franco. The Preface is in French. Terms and phrases in the Guaymi language, the Guaymi being native Americans of the province of Veraguas, in Panama, the most populous of Panama's several indigenous peoples, and in Costa Rica.

90. **Gatschet, Albert S.** *Analytical report upon Indian dialects spoken in southern California, Nevada, and on the lower Colorado River, &c., &c. based upon vocabularies collected by the expeditions for geographical surveys west of the 100th meridian, Lieut. Geo. M. Wheeler ... in charge ... being extract from appendix JJ of the Annual report of the Chief of Engineers for 1876.* Washington: G.P.O., 1876. \$40

8vo, pp. [5], 550-563, [1] (i.e. 14 pages); front wrapper not preserved; oil stain pervades text in the fore-margins (all remains legible); otherwise, very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the title page; no other markings.

91. **Gatschet, Albert S.** *Indian languages of the Pacific states and territories.* [New York]: Magazine of American History, 1877. \$125

Offprint from the March number of the *Magazine of American History*, small 4to, pp. [145]-171 (i.e. 27 pages); original printed self-wrappers; front wrapper loose, else very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the front wrappers. James C. Pilling's copy, with his initials in blue pencil on the upper wrapper.

92. **Geers, Gerardus Johannes.** *The adverbial and prepositional prefixes in Blackfoot. Proefschrift ter verkrijging van den Graad van Doctor in de Nederlandsche Letterkunde aan de Rijksuniversiteit te Leiden ...* Leiden: Boekdrukkerij v/h. L. van Nifterik Hz., 1917. \$50

First edition, 8vo, pp. [6], 130, [2]; laid in, as issued, is a full octavo gathering of Stellingen (i.e. theses); original green printed wrappers, extremities faded to brown; very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the first flyleaf; no other markings.

93. **Gibbs, George.** *Alphabetical vocabularies of the Clallam and Lummi.* New York: Cramoisy Press, 1863. \$75

First edition, 8vo, pp. vii, [1], [9]-40; old maroon cloth, front cover missing, half-title loose but present; all else very good. Issued as no. 11 in Shea's Library of American Linguistics. An Ayer Linguistics duplicate with a release stamp on the verso of the half-title, and a small Newberry stamp in the bottom margin of the title page.

#### INSCRIBED

94. **Gibbs, George.** *Alphabetical vocabularies of the Clallam and Lummi.* New York: Cramoisy Press, 1863. \$75

First edition, 8vo, pp. vii, [1], [9]-40; disbound, wrappers perished; half-title page with considerable loss at the top and bottom but no loss of letterpress; inscribed copy "with the respects of George Gibbs" in ink on the half-title. Issued as no. 11 in Shea's Library of American Linguistics. An Ayer Linguistics duplicate with a release stamp on the verso of the title.

95. **Gibbs, George.** *Alphabetical vocabulary of the Chinook language.* New York: Cramoisy Press, 1863.

\$350

First edition, lg. 8vo, pp. viii, 23; later red buckram, gilt-lettered spine; front cover loose, but present; all else very good. An Ayer Linguistics duplicate, with a small Newberry bookplate on the front pastedown, a small Newberry rubberstamp at the base of the title page, and a Newberry release stamp on the verso of the flyleaf.

Pilling, *Proof-sheets*, 1495: "Shea's Library of American Linguistics, XIII"; Pilling, *Chinookian*, p. 33: "Some copies contain a loose half-title (Shea's Library of American Linguistics, VIII) inserted afterwards, as here. There was a small edition (twenty-five copies, I believe) issued in a large quarto form..." Shea XIII is the correct number.

96. **Gibbs, George.** *A dictionary of the Chinook Jargon, or trade language of Oregon.* Washington: Smithsonian Institution, 1863.

\$250

8vo, pp. xiv, [2], 43, [1]; quarter green morocco over marbled boards, patterned endpapers; joints and corners rubbed, very good. An Ayer Linguistics duplicate, with label on upper cover and pastedown, and release stamp on flyleaf. Volume VII of the Smithsonian Institution Miscellaneous Collections.

"The fur traders of the 18th century, and the early part of the present, in coasting along the shores of Vancouver's and Nootka Sounds, carried with them some of the words of each of the tribes who they visited; until at the mouth of the Columbia River they found a quick-witted people who adopted the mongrel jargon they heard from the lips of strangers, and blended the fragments of 12 native tongues, with some English and French terms, into a sort of language possessing nearly 500 words." (Field)

Pilling, *Proof-sheets*, 1498; Pilling, *Wakeshan*, p. 25.

97. **[Guatemala.] Capdevila, Arturo.** *El Popol-vuh para todos. Ilustraciones de Miguel Angel Ayala.* Guatemala: [Tipografía Nacional], 1938.

\$60

First edition, 8vo, pp. 161, [1]; full-page portrait, illustrations in the text; contemporary green cloth, gilt-lettered spine; an Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp on the front pastedown; no other markings. Quiché mythology and antiquities in Guatemala.

98. **Hale, Horatio.** *The Iroquois book of rites.* Philadelphia: D. G. Brinton, 1883.

\$150

First edition, 8vo, pp. [1], 222; uncut and unopened; title page printed in red and black; full page map, original brown cloth lettered in gilt on spine; slight rubbing at spine ends else a near fine copy. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on front free endpaper. Part II of Brinton's Library of Aboriginal American Literature. Of note are the many discussions of the grammatical constructions of the language, and a profusion of terms in various Iroquois dialects. Pilling, *Proof-sheets*, 1637; Pilling, *Iroquoian*, p. 75.

99. **Hanke, Lewis.** *Bartolome de las Casas, an interpretation of his life and writings.* The Hague: Martinus Nijhoff, 1951.

\$30

8vo, pp. [10], 102, [2]; original tan wrappers bound in; portrait frontispiece and 3 plates; blue library buckram, gilt title direct on spine; bumped, the original upper cover reinforced at gutter, very good. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry label, bookplate, and release stamp on pastedowns.

Bartolomé de las Casas was 16th century historian and Dominican friar. He recorded and argued against the atrocities committed by the Spanish against the Native Americans, and was an early abolitionist. For this he is considered one of the first advocates for universal human rights. This book is "designed to focus attention on his principal contributions to political science, history, and anthropology."

100. **Hanke, Lewis.** *The first social experiments in America: a study in the development of Spanish Indian policy in the sixteenth century.* Cambridge: Harvard University Press, 1935.

\$25

First edition, small 8vo, pp. xii, [4], 99, [1]; frontispiece; previous owner's name on front free endpaper of the Wisconsin poet Edith Franklin Wyatt [see no. 5], small scratch on front board, else fine in original black cloth, gilt-lettered spine. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the front pastedown.

101. **Harmon, Daniel Williams.** *A journal of voyages and travels in the interior of North America ... extending from Montreal to nearly the Pacific Ocean...* Andover:

Flagg and Gould, 1820. \$750

First edition, 8vo, pp. 432; engraved frontispiece, engraved folding map; 20th-century half polished calf, gilt-decorated spine laid out in 6 compartments, red and black morocco labels in 2; some scuffing and rubbing, the whole lightly foxed, else very good.

“Editor Daniel Haskel took some liberties with the narrative and the moral and religious undertones woven into it are hardly consistent with life on the Indian frontier. An important book in spite of Mr. Haskel” (Howes).

*American Imprints* 1518; Field 656; Graff 1786; Howes H205; Pilling, *Proof-sheets* 1664; Lande 1216; Peel 71; Sabin 30404; Streeter Sale 3692; TPL 1171; Wagner-Camp 17.

102. **Hervás y Panduro, Lorenzo.** *Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas, y numeracion, division, y clases de estas segun la diversidad de sus idiomas y dialectos.* Madrid: en la imprenta de la administracion del Real Arbitrio de Beneficencia se hallará en la librería de Ranz calle de la Cruz, 1800-01. \$650

First edition, 2 volumes (of 6) in 1; small 4to, pp. xvi, 396; 480; 4 folding tables (2 in each volume); later three-quarter brown moroco over marbled boards, gilt-paneled spine in 6 compartments, gilt-let-tered direct in 3, t.e.g.; a nice copy. This, an Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the second flyleaf.

These first two volumes were all that was needed in the Ayer collection, covering, as they do the *Lenguas y naciones americanas*; and the *Lenguas y naciones de las islas de los mares Pacifico é Indiano austral y oriental, y del continente del Asia*. Volumes 3-6 covered the European languages only. Palau 114453; La Vinaza, *Bibliografía Espanola de Lenguas Indigenas de America* (1892), 397.

103. **Hoijer, Harry.** *Navaho phonology.* Albuquerque: University of New Mexico Press, 1945. \$15

8vo, pp. 59, [1]; red cloth, gilt title direct on spine, original paper wrappers bound in; near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry Library release stamp on inner cover.

JAMES C. PILLING'S COPY

104. **Horsford, Eben Norton.** *The Indian names of Boston, and their meaning ...read before the New England Historic Genealogical Society, November 4, 1885.* Cambridge: John Wilson and Son, University Press, 1886.

\$150

First edition, large square 4to, pp. 26; 4 maps; light wear but a near fine, unopened copy in original cream wrappers printed in red. Plain salmon-colored outer wrappers (torn and detached) has the ownership stamp of American ethnologist and linguist James C. Pilling on the front. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the front free endpaper.

105. **Howse, Joseph.** *A grammar of the Cree language; with which is combined an analysis of the Chippeway dialect.* London: J. G. F. & J. Rivington, 1844. \$500

First edition, 8vo, pp. [iii]-xix, [1], 324; contemporary half green morocco over marbled boards, gilt-ruled spine in 6 compartments, gilt title direct in 1, t.e.g., marbled endpapers; joints and edges worn, library label on spine, text clean and sound; good. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry Library blind stamp on title page, label on front pastedown, and release stamp on front free endpaper.

OCLC notes that “some copies have front. (port.) and two title pages.” Our copy has neither the portrait nor the second title page. This is the first grammar of the Cree language to be published. Howse's primary vocation was that of a trader, and his few works on Native American linguistics appear late in his life. See *Dictionary of Canadian Biography*; Pilling, *Proof-sheets*, 1867; Pilling, *Algonquian*, p. 241.

106. **[Hymns in Ojibwe & English.] Jones, Peter, Rev., translator.** *A collection of Ojebway and English hymns, for the use of the native Indians...To which are added a few hymns translated by the Rev. James Evans and George Henry...* [Parallel title in Ojibwe.] Toronto: printed for the Methodist Missionary Society, n.d., [ca. 1870s]. \$200

16mo, pp. vi, 234; text in English and Ojibwe on opposite pages; original blindstamped red morocco stamped in gilt on the upper cover within a blindstamp border; top 1½” of spine perished; all else good and sound, or better. An Ayer Linguistics duplicate, with

an Ayer accession label on the rear pastedown, and an Ayer presentation bookplate on the front pastedown, with a Newberry release stamp at the bottom.

See Pilling, *Algonquin*, p. 270-71 for a number of different editions. "Peter Jones was born in the woods on a prominent tract of land called Burlington Heights...His father, of Welsh descent, and a government surveyor, got him baptized at the Mohawk Church on the Grand River near Brantford. About three years after his baptism he was truly converted to God at a camp meeting held near Ancaster. Having furnished satisfactory evidence to the fathers and brethren of the Wesleyan Church that he was called to the office of a Christian minister, he was solemnly set apart to that work as a deacon, by the imposition of hands, at the Kingston Conference, by the Rev. Bishop Hedding, in 1830; and as a priest at the Toronto Conference in 1833 by the Rev. George Marsden" (Pilling).

107. **Iglesia Filipina Independiente.** *Paglualoan a inurnos ket inadaw iti Oficio divino ni S. A. F.* Manila: Imprenta "Lawag," 1910. \$400

16mo, 5.75" x 4"; pp. [2], [i-ii], iii-viii, [1], 6-30; 2 illustrations, original green printed wrappers; wrappers faded, with shallow chips at edges, spine partially perished, IFI stamp on first page. An Ayer Linguistics duplicate, with their release stamp on final page.

The Iglesia Filipina Independiente, or Philippine Independent Church, is an Episcopal denomination that was founded in response to the poor treatment received by native Filipinos from Spanish priests. Only the Newberry copy in OCLC of which this is a duplicate.

108. **Jackson, A. T.** *Picture-writing of Texas Indians.* Austin: University of Texas, 1938. \$50

First edition, 8vo, pp. xxv, [1], 490; 324 "plates," (in fact, illustrations in the text) and 283 figures in the text; original cream printed wrappers a bit soiled, else very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the upper cover; no other markings. Anthropological Papers Volume II.

109. **Jacobs, Melville.** *Northwest Sahaptin texts, 1.* Seattle: University of Washington Press, 1929. \$15

First edition, issued as vol. 2, no. 6 in the publisher's Publications in Anthropology series, 8vo, pp. vii, [1], 175-244, [2]; frontispiece; near fine in original printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate,

with a Newberry release stamp inside the front wrapper. The second volume wasn't published until 1934.

110. **Jacquet, Eugène-Vincent-Stanislas.** *Considérations sur les alphabets des Philippines* [drop title]. [Paris]: Imprimerie Royale, 1831. \$150

8vo, pp. 30, [2]; original drab blue wrappers; lacks the plate of alphabets; very good. Extracted from the July 1831 *Nouveau journal asiatique*. An Ayer Linguistics duplicate, with an Ayer accession label inside the back wrapper and with a Newberry release stamp on the verso of the first leaf. Not one of the eight OCLC records mentions the plate, and it may not be in all copies.

#### JAMES C. PILLING'S COPY

111. **Junta Colombina de México.** *Vocabulario Castellano-Zapoteco. Publicado por la junta Columbina de Mexico con motivo de la celebracion del cuarto centenario del descubrimiento de America.* Mexico [City]: Oficina Tipografica de la Secretaria de Fomento, 1893. \$375

First edition, folio, pp. [2], iii, [1], 222; text in double column; some tears at the fore-margins, but in all a very good, sound copy in recent cloth, gilt-lettered spine. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the title page. Almost certainly James C. Pilling's copy with a large front panel of an envelope addressed to him at the Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution, laid in.

Published to commemorate the fourth centennial of the discovery of America. Edited from an 18th-century manuscript with the binder's title *Diccionario Sapoteco del Balle*, at one time, presumably, the property of the library of the Dominicans at Oaxaca, and later presented to Porfirio Díaz, president of Mexico. The *Diccionario de la Lengua Zapoteca* known to have been compiled in the 17th century by Fray Cristóbal Agüero, a Dominican at Oaxaca, is lost, so that it is impossible to say whether there is any relation between the two works. See Advertencia and J.T. Medina, *La Imprenta en Mexico*, vol. II, (1907), p. 381. Zaunmuller, col. 406.

112. **Kauder, Christian.** *L. D. M. F. Sapeoig oigatigen tan tetli gomgoetjoigasigel. Alasotmaganel, ginamatineoel ag getapegiemgeoel ... Manual of prayers, instructions, psalms & hymns in Micmac ideograms ... new edition.* Ristigouche, P. Q.: The Micmac Messenger, 1921. \$375  
8vo, pp. 456; green buckram boards, red stained edges; very good. Mi'kmaq ideograms are the oldest known native writing north of Mexico, and were adapted for the use of Catholic missionary work in the 17th century. The first attempt at printing a book of religious instruction in Micmac hieroglyphs was fraught with difficulty, took almost ten years to produce, and a large number of the resulting books were lost at sea. This is the earlier state of the second edition, which does not print the introduction.

113. **Lacombe, Alb., le Rev. Pere.** *Dictionnaire de la langue des Cris.* Montreal: C.O. Beauchemin & Valois, 1874. \$650

**Bound with:** Lacombe's *Grammaire de la langue des Cris* (1874); first edition of each title, 8vo, pp. [12], v-xx, 708, 711, [3]; [2], iii, [1], 190; 1 folding table of Cree verbs; pages slightly browned, covers and extremities rubbed, upper joint cracked; spine chipped at lower edge; otherwise good and still sound in contemporary half roan gilt over marbled boards. Dictionnaire lacks the folding map, as often. Pilling, *Algonquin*, p. 282-3.

114. **Laurel, Jose Paciano.** *Pakigpulong sa subo sa Iyang Kamahalan Jose P. Laurel, Pamuno sa Republika sa Pilipinas* [drop title] [= *Inaugural speech of his greatness...*] [Manila: 1943.] \$40

Election speech in in Cebuano; 8vo, pp. 18, [2]; original green printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the front wrapper. Laurel, who received his doctorate from Yale, was the president of the Second Philippine Republic, a Japanese puppet state when occupied during World War II, from 1943 to 1945. This is the speech delivered 14 October 1943 at his inaugural, printed in Cebuano. Also issued separately in English, Bikol, Castellano, Ilonggo, Sugboanon, Samar-Leyte and Tagalog.

115. **Laurel, José P.** *Talumpating pampasinaya ng kaniyang kadakilaan* [drop title] [= *Inaugural speech of his greatness...*]. [Manila: 1943.] \$40

Election speech in in Tagalog; 8vo, pp. 18, [2]; text in Tagalog, original green paper wrappers, light crease at top corner, very good in a stiff card folder. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on inside cover. Laurel, who received his doctorate from Yale, was the president of the Second Philippine Republic, a Japanese puppet state when occupied during World War II, from 1943 to 1945. This is the speech delivered 14 October 1943 at his inaugural, printed in Tagalog.

116. **Laurel, Jose Paciano.** *Bitla inaugural ni Natan-oca Jose P. Laurel, Presidente ti Republica ti Filipinas* [drop title] [= *Inaugural speech of his greatness...*] [Manila: 1943.] \$40

Election speech in in Iloko; 8vo, pp. 19, [1]; original printed wrappers; an Ayer Linguistics duplicate with a release stamp inside the front cover; no other markings; fine. Laurel, who received his doctorate from Yale, was the president of the Second Philippine Republic, a Japanese puppet state when occupied during World War II, from 1943 to 1945. This is the speech delivered 14 October 1943 at his inaugural, printed in Iloko. Also issued separately in English, Bikol, Castellano, Ilonggo, Sugboanon, Samar-Leyte and Tagalog.

117. **Laurel, Jose Paciano.** *Pugui nga Pamulong han Harangdon nga Jose P. Laurel, Mangulo san Republica han Pilipinas* [drop title] [= *Inaugural speech of his greatness...*] [Manila: 1943.] \$40

Election speech in in Samar-Leyte; 8vo, pp. 19, [1]; original printed wrappers; an Ayer Linguistics duplicate with a release stamp inside the front cover; no other markings; fine. Laurel, who received his doctorate from Yale, was the president of the Second Philippine Republic, a Japanese puppet state when occupied during World War II, from 1943 to 1945. This is the speech delivered 14 October 1943 at his inaugural, printed in Samar-Leyte. Also issued separately in English, Iloko, Bikol, Castellano, Ilonggo, Sugboanon, and Tagalog.

118. **Laurel, Jose Paciano.** *Talumpati inaugural ca Saiyang Kadakilaan Jose P. Laurel, Pamayo can Republica Filipina* [drop title] [= *Inaugural speech of his greatness...*] [Manila: 1943.] \$40

Election speech in Bicol; 8vo, pp. 19, [1]; original printed wrappers; an Ayer Linguistics duplicate with a release stamp inside the front cover; no other markings; fine. Laurel, who received his doctorate from Yale, was the president of the Second Philippine Republic, a Japanese puppet state when occupied during World War II, from 1943 to 1945. This is the speech delivered 14 October 1943 at his inaugural, printed in Bicol. Also issued separately in English, Iloko, Castellano, Ilonggo, Sugboanon, Samar-Leyte and Tagalog.

119. **[Lee, Charles A.]** *Aleutian Indian and English dictionary: common words in the dialects of the Aleut Indian language as spoken by the Oogashik, Egashik, Egegik, Anangashuck and Misremie tribes around the Sulima River and neighboring parts of the Alaska peninsula.* Seattle: Lowman & Hanford Stationery and Printing Co., 1896. \$275

First edition, 16mo, pp. 23, [1]; original printed pictorial wrappers, slightly chipped and fragile, but generally well-preserved. Aimed at traders and whalers the lexicon includes monetary terms (all in rubles) native names for individuals and trading companies, and animals (including seals and whales). Ayer, *Aleut*, 7; Wickersham 2590; not in Vancil; not in Zauhmüller.

120. **[Liturgy in Mi'kmaq.] Kauder, Christian. L. D. M. F.** *Sapeoig oigatigen tan tetli gomgoetjoigasigel. Alasotmaganel, ginamatineoel ag getapegiemgeoel ... Manual of prayers, instructions, psalms & hymns in Micmac ideograms ... new edition.* Ristigouche, P. Q.: The Micmac Messenger, 1921. \$350

8vo, pp. [4], xii, [5]-456; red leather with gilt title on spine, red stained edges; very good. Liturgy in Mi'kmaq.

Mi'kmaq ideograms are the oldest known native writing north of Mexico, and were adapted for the use of Catholic missionary work in the 17th century. The first attempt at printing a book of religious instruction in Micmac hieroglyphs was fraught with difficulty, took almost ten years to produce, and a large number of the resulting books were lost at sea. This is the later state of the

second edition, with prefaces in French, Mi'kmaq and English inserted into the preliminaries.

121. **Lopez, Francisco, Fr.** *Gramática Ilocana compuesta por el R. Prédioador Fr. Francisco Lopez. Corregida y aumentada por el R. Carro. Tercera edición.* Malabón [Philippines]: [Tip. Lit. del Asilo de Huérfanos de Malabón], 1895. \$250

8vo, pp. xvi, 354, [2]; contemporary red morocco-backed marbled boards, gilt lettered spine; first gathering loosening, pages quite toned; all else very good. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp on the verso of the first flyleaf. Edited by Cipriano Marcilla y Martin.

One of about seventy Austronesian languages spoken in the Philippines. Tagalog, with something on the order of 10 million native speakers in southwest Luzon, serves as the national language. Other important languages include Ilocano and Bikol, also of Luzon, and Celubano Hiligaynon (Ilongo) of the central islands.

122. **Ludewig, Hermann E.** *The literature of American aboriginal languages. With additions and corrections by Prof. Wm. W. Turner. Edited by Nicholas Trubner.* London: Trubner & Co., 1858. \$125

First edition, 8vo, pp. xxiv, 258; later brown library cloth, gilt title and call number on spine, t.e.g.; pencil marks in margins, else very good and sound. An Ayer Linguistics duplicate, with library label on pastedown, blindstamps on title page and p. 101, and release stamp on flyleaf.

An uncommon and excellent reference for language books of native North and South Americans, arranged alphabetically by tribe, with lists of word books, vocabularies, grammars, and grammatical notices for each. We use it here regularly. Pilling, *Proof-sheets*, 2348a; Field 959: "It contains notices of treatises on the languages and dialect spoken by 1030 tribes or by aboriginal peoples, known under as many names; and as a monument of industry is scarcely excelled."

123. **Lupong Tagasuri sa Maikling Katha.** *Ang 25 pinakamabuting maikling kathang Pilipino ng 1943.* [Manila]: Philippine Publications, 1944. \$50

First edition, 8vo, pp. [iii]-xxvii, [1], 255, [1]; original printed wrappers bound in; some toning of the text, else very good in contemporary red cloth, gilt lettering direct on spine. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry accession sticker on the rear pastedown, and a Newberry release stamp on the verso of the binder's flyleaf. Fictional short stories in Tagalog.

124. **MacKinlay, W. E. W.** *A handbook and grammar of the Tagalog language.* Washington: G.P.O., 1905. \$150

First edition, 8vo, pp. 264; 1 folding facsimile title page and 6 folding tables, errata slip tipped in; original gray cloth, title printed in black direct on spine; near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with an Ayer accession label on the rear pastedown, and a Newberry release stamp on verso of the first flyleaf.

INSCRIBED TO JAMES C. PILLING

125. **Mallery, Garrick.** *Introduction to the study of sign language among the North American Indians as illustrating the gesture of speech of mankind.* Washington, D. C.: G.P.O., 1880. \$325

First edition, large 4to, pp. iv, 71, [1]; last 4 pages with illustrations of the signs; original printed wrappers loose and chipped, short tears in the fore-margins of the last few leaves; textblock otherwise very good. At the top of the front wrapper is the inscription "James C. Pilling, with the regards of his friend Garrick Mallery." An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the title page. Pilling, *Proof-sheets*, 2421.

126. **Mason, Richard Lee.** *Narrative of Richard Lee Mason in the pioneer west 1819.* New York: Chas. Fred Hartman, 1915. \$100

Edition limited to 160 copies (this copy out of series), 8vo, pp. 74; frontispiece portrait; original cream paper-covered boards, printed paper label on spine; a Newberry Library duplicate with their stamp and call numbers embossed at bottom of spine and a bookplate marked withdrawn; markings aside, a fine copy in the publisher's slipcase. Issued as no. 6 in Heartman's Historical Series. Graff 2700;

Howes M372

127. **Matthews, Washington.** *Ethnography and philology of the Hidatsa Indians.* Washington: G.P.O., 1877. \$85

First edition, 8vo, pp. vi, 239; original olive cloth lettered in gilt; head- and foot-bands perished, else very good. An Ayer Linguistics duplicate with an Ayer presentation bookplate and a Newberry release stamp on the verso of the front pastedown. Department of the Interior, United States Geological and Geographical Survey, Miscellaneous publications no. 7. Includes a Hidatsa-English dictionary, pp. 125-239. Pilling, *Proof-sheets* 2511.

128. **McDougall, John, Rev.** *Cree hymn book revised and corrected ... also a number of additional translations by the same, and written in the syllabic or Cree character by the Rev. E. B. Glass.* Toronto: Methodist Mission Rooms, 1888. \$125

First edition, 16mo, pp. [2], 153, [1]; original red goat, scuffed and rubbed, covers loose; textblock fine. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry blindstamp in the title page and a release stamp on the front pastedown. Pilling, *Algonquin*, p. 324; Peel, *Prairie Provinces*, 1060: "Based on the Cree hymn book translated by Mrs. Hunter."

129. **Medina, [José Toribio].** *Bibliografía de la lengua Guarani.* Buenos Aires: Talleres S. A. Casa Jacobo Peuser, Ltda., 1930. \$50

First edition, large 8vo, pp. 93, [3]; original tan paper wrappers, unopened save the first couple pages; covers lightly toned, "Gift from Editorial Universitaria" on upper cover, with their label on half title, a very good clean copy. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on inner cover.

Jose Toribio Medina was a prolific translator and bibliographer, with over 350 published items, many of them bibliographies of Native American languages. Palau 159580.

130. [Mi'kmaq.] [Buisson, Henri-Joseph-Louis, **a.k.a. Pacifique de Valigny, trans.**]. *Gtapegiemgeoel. Negao esgipolg. Natji mitogoalanetj olapegiatinets* [cover title]. Abbeville [France]: [F. Paillart, c. 1913]. \$50  
12mo, pp. 32; original orange pictorial paper wrappers; evenly toned; very good. A collection of canticles in the Micmac language.
131. [Mi'kmaq.] [Buisson, Henri-Joseph-Louis]. *Agantieoimgeoel. Offices du dimanche. Etrait du Paroissien Micmac*. Ste Anne de Restigouche: [n.p.], 1917.\$75  
32mo, pp. [2] 348; text in Micmac; black buckram with red stained edges, near fine. Office Services in Micmac. Pacifique de Valigny, née Henri-Joseph-Louis Buisson, was a Capucin French missionary who wrote and published a number of religious materials for the benefit of the Mi'kmaq and Gaspé people.
132. [Mi'kmaq.] Lnoi Patlias [aka Pacifique de Valigny], & H. G. Ganss, composer. *Papeoiteoei Maoi Gtapegiagan. Oelimosit gotjino papeoit. Hymne au pape, Micmac*. New York: J. Fischer & Bro, [1908]. \$45  
Broadsheet, title on recto, musical notation on verso; lyrics in Micmac; paper evenly toned, near fine. Pacifique de Valigny, née Henri-Joseph-Louis Buisson, was a Capucin French missionary who wrote and published a number of religious materials for the benefit of the Mi'kmaq and Gaspé people.
133. [Mi'kmaq.] *Union de Prieres etabile en la mission de Ste-Anne de Ristigouche* [cover title]. [Rimouski, Quebec: Imprimerie Generale S. Vachon, 1914]. \$35  
Approx. 4.74 x 3.25 inch pamphlet; pp. 4, [4]; text in French, explaining the intended use of the funds being raised by the church and the benefits to donation, along with blank charts tracking tithes from 1914 to 1947. Staple-bound in original cream paper wrappers.
134. Michelson, Thomas. *Contributions to Fox ethnography - II*. Washington D.C.: Government Printing Office, 1930. \$15  
First edition, 8vo, pp. vii, [1], 183, [1]; 6], 195, [1]; text in Fox with English translations; original green paper wrappers; near fine. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the front wrapper. Bulletin 95 in the Smithsonian Institution's Bureau of American Ethnology.
135. Michelson, Thomas. *Notes on the Fox Wâpanowiweni*. Washington D.C.: G.P.O., 1932. \$15  
First edition, 8vo, pp. [6], 195, [1]; text in Fox with English translations; perfect bound in green paper wrappers; edges toned, edge of upper wrapper chipped, very good overall. Bulletin 105 in the Smithsonian Institution's Bureau of American Ethnology.
136. Middendorf, E. W. *Das runa simi oder die Keshua-Sprache, wie se gegenwartig in der provinz von cusco gesprochen wird*. Leipzig: F. A. Brockhaus, 1890. \$250  
Large 8vo, pp. vii, [1], 339, [1]; uncut with original paper wrappers bound in red library buckram; gilt title direct on spine; bookseller's label, paper wrappers have a little wear and reinforcement, very good overall. An Ayer Linguistics duplicate, with their release stamp on the front pastedown.  
Quechua (also known as Runa Simi - "people's language"), is an indigenous language family spoken primarily in the Andes of South America. This grammar was issued the same year as his dictionary.
137. Molina, Alonso De, & Antonio Graiño y Martinez. *Arte de la lengua Mexicana y Castellana ... obra impresa en México por Pedro Ocharte, en 1571, y ahora reproducida en facsimil de original facilitado por Antonio Graiño [y Martinez]*. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica, 1945. \$45  
Edition limited to 3000 copies (this, no. 1289); 8vo, 4 p.l., plus the full text facsimile of Molina's seminal work; title pages printed in red and black; original wrappers printed in red and black and bound in contemporary green cloth, gilt-lettered spine; fine. An Ayer Linguistics duplicate, with an Ayer accession label on the rear pastedown, and a Newberry release stamp on the front pastedown. Issued as Vol. VI in the publisher's Colección de Incunables Americanos siglo XVI.

138. **Moody, Dwight Lyman.** *D.L. Moody, oo kukask-wawina (his sermons.) Translated into the language of the Cree Indians by O[rrin] German* [wrapper title]. Toronto: Methodist Mission Rooms, [1885]. \$400

16mo, pp. 20; original front wrapper preserved but with a chip out of the top fore-edge corner; Pilling, *Algonquin*, p. 205. **Bound with:** *Meyoo-Achimoowin mena Numoweya Pa-Petoosayimowuk*, Toronto: Methodist Mission Rooms, [1885], 16mo, 2 parts in 1, pp. 18; 20, original printed wrappers; Pilling, *Algonquin*, p. 206. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry perforated stamp on the upper wrapper of the first title and a Newberry release stamp inside the wrapper.

Text in Cree throughout, printed in Roman character. Second title contains two sermons by Moody, "The Good News," and "They Are Not Different than Are Thought."

#### IN JEFFERSON'S LIBRARY

139. **Morford, Edmund, attributed to.** *An inquiry into the present state of the foreign relations of the union, as affected by the late measures of administration.* Philadelphia: Samuel F. Bradford: New York: Brisban & Brannan; Boston: William Andrews, 1806. \$250

First edition, 8vo, pp. 183, [1]; text block trimmed close at fore-edge; all else very good and sound in recent brown morocco-backed marbled boards, gilt lettering on spine; a Newberry Library duplicate with a bookplate marked released, and call numbers in gilt on spine. Sabin 34815; Shaw & Shoemaker 10615; Sowerby 3353.

140. **[Morice, Adrien Gabriel.]** *A new improved & easy alphabet or syllabary suggested to the "Cherokee nation" by a friend and earnest sympathizer* [drop title]. Stuart's Lake, BC: [published by the author, 1890]. \$350

Small broadside, 6.25" x 6"; syllable chart and short advertisement for the same; edges toned and a little worn, closed tear on top edge, touching type but not affecting readability. Stuart's Lake Mission Print No. 9. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on verso. Morice modified the Cree syllabary to create a writing system for Carrier, and was the first European to identify all of the phonological distinctions in an Athapaskan language and write it accurately.

Pilling, *Athapaskan*, p. 67; Ayer, *Cherokee* 58.

#### DANIEL BRINTON'S COPY

141. **[Nahuatl Grammar.] Galicia Chimalpopoca, Faustino.** *Epitome ó modo fácil de aprender el idioma Nahuatl ó lengua Mexicana.* Mexico [City]: Tip. de la V. de Murguía é hijos, 1869. \$400

Small 8vo, pp. 124; contemporary red sheep-backed marbled boards; some rubbing but generally very good. An Ayer Linguistics duplicate, with the ownership stamp of Daniel Brinton on the front pastedown, and a Newberry release stamp underneath it.

Palau 96774; La Vinaza, *Bibliografía Espanola de Lenguas Indigenas de America* (1892), 559.

142. **[New Testament in Labrador.] Tastamantitak' tassa Nalagkavta anaussissivta Jisusip Kristusip tastamantianik agdlagkat ivdlernartut.** Copenhagen: S. L. Mollers Bogtrykkeri, 1961. \$50

12mo, pp. [4], 614; text in Labrador; limp black cloth with gilt title on cover and spine, speckled edges; very good, with last gathering toned, and a few leaves bumped at corners; library pocket attached to lower cover.

143. **[Novenas in Iloko.] Novena á pagdaoat iti milagrosa quen nacascasdaao á catalec cadaguitti di mabalin á si Santa Rita de Casia. Pinutar ti maisa ñga padre ñga Agustino iti provincia á Maquinamianan.** Manila: Imp. del Colegio de Santo Tomás, 1864. \$400

16mo, pp. 32; contemporary green wrappers; very good. An Ayer Linguistics duplicate, a Newberry release stamp inside the front wrapper.

#### PRESENTATION COPY

144. **Pardo de Tavera, Trinidad Hermenegildo.** *Consideraciones sobre el origen del nombre de los números en Tagalog.* Manila: Tipo-Litografía de Chofré y C, 1889. \$125

8vo, pp. 26; original printed wrappers loose, but present; an Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the half-title and an old Ayer accession sticker inside the back wrapper. Presentation copy, inscribed by the author on the half-title and dated Paris 1889.

145. **Penafiel, Antonio.** *Nombres geograficos de Mexico. Catalogo alfabetico de los nombres le lugar pertenecientes al idioma Nahuatl ... dibujos de las antiguedades Mexicanas de Lord Kingsborough por Domingo Carral.* Mexico [City]: Oficina Tip. de la Secretaria de Fomento, 1885. \$375

First edition, folio, 2 volumes in 1, pp. 260, [4]; plus an Atlas with a color lithograph half-title and title page and 39 color lithograph plates depicting Nahuatl pictographs; illustrations in the text throughout; slightly later quarter sheep over marbled boards; joints tender, spine mostly perished, text clean and sound; good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the front flyleaf.

Penafiel was a prolific author with many books on Mexican antiquities, language, folk-lore and alphabets to his credit. Palau 217556.

146. **Petitot, Emile.** *Traditions indiennes du Canada Nord-Ouest. Textes originaux & traduction litterale.* Alençon: E. Renaut-de Broise, 1887. \$325

First edition, 8vo, pp. [4], vi, [2], 446; contemporary red cloth, title and call number in gilt on spine, blue stained top edge; very shallow chipping to the top edge of a few leaves, fore-edge of half-title neatly reinforced, small tear to title page. An Ayer Linguistics duplicate, with label and release stamp on upper endpaper and small stamp on title page. Pilling, *Athapascan*, p. 80.

147. **Petitot, Emile Fortuné Stanislas Joseph.** *Dictionnaire de la langue Dènè-Dindjié dialects Montagnais ou Chippewayan, Peaux de lièvre et Loucheux...Précédé d'une monographie des Dènè-Dindjié d'une grammaire et de tableaux synoptiques des conjugaisons.* Paris: Ernest Leroux...San Francisco: A. L. Bancroft, 1876. \$750

First edition limited to 350 copies, this is one of 150 on regular paper for the use of the Mackenzie Mission, and not for sale; large 4to, pp. lxxxviii, 367, [1]; title page printed in red and black; lexicon in quadruple column; 5 large folding tables at the back; original printed wrappers bound in (the front wrapper torn); contemporary red library cloth, gilt-lettered spine; very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry bookplate, and a released stamp on the verso of the front wrapper.

Issued as the second volume in the publisher's Bibliothèque de linguistique et d'ethnographie americaines. Pilling, *Proof-sheets*, 2968; Pilling, *Athapascan*, p. 79: "Comparative grammar of the Montagnais, Peaux-de-lièvre, and Loucheux...Dictionary of the Dènè-Dindjié in four columns, French, Montagnais, Peaux-de-lièvre, and Loucheux, arranged alphabetically by French words.

148. **Petitot, Emile Fortuné Stanislas Joseph.** *Vocabulaire francais-esquimau. Dialecte des Tchiglit des bouches du Mackenzie et de l'Anderson, précédé d'une monographie de cette tribu et de notes grammaticales.* Paris: Ernest Leroux...San Francisco: A. L. Bancroft, 1876. \$350

First edition limited to 200 copies, this is one of 150 on regular paper; 4to, pp. [4], lxiv, 78; title page printed in red and black; lexicon in double column; later red cloth, gilt-lettered spine, original blue printed wrappers bound in; very good. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry released stamp on the verso of the front wrapper. Issued as the third volume of the publisher's Bibliothèque de linguistique et d'ethnographie americaines.

Concerning the North Alaskan Inupiatun language, Inupiatun grammar, syntax, and vocabulary. Pilling, *Eskimo*, p. 74

149. **Pilling, James Constantine.** *Bibliography of the Chinookan languages.* Washington: G.P.O., 1893. \$45

First edition, 8vo; pp. xi, [1], 81, [1]; uncut and unopened in original printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate, with a release stamp inside the front wrapper. Standard work on books in Chinook, Chinook Jargon, Clakama, and Cathlascon, among other languages. Part of a series of linguistic bibliographies issued by the Smithsonian Bureau of Ethnology.

150. **Pilling, James Constantine.** *Bibliography of the Eskimo languages.* Washington: G.P.O., 1887. \$50

First edition, 8vo; pp. v, [1], 116; facsimiles in the text; uncut and unopened in original printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate, with a release stamp inside the front wrapper. Standard work on books in Greenland, Kadiak, Aleut, Labrador, and Eskimo, among other languages. Part of a series of linguistic bibliographies issued by the Smithsonian Bureau of Ethnology.

151. **Pilling, James Constantine.** *Bibliography of the Iroquoian languages.* Washington: G.P.O., 1888. \$100  
First edition, 8vo; pp. vi, 208; 9 facsimiles; uncut and unopened in original printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate, with a release stamp inside the front wrapper. Standard work on books in Mohawk, Seneca, Cherokee, Iroquois, and Huron, among other languages. Part of a series of linguistic bibliographies issued by the Smithsonian Bureau of Ethnology.
152. **Pilling, James Constantine.** *Bibliography of the Muskogean languages.* Washington: G.P.O., 1889. \$75  
First edition, 8vo; pp. v, [1], 114; uncut and unopened; fine in original printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate, with a small Newberry label on the front pastedown, and a Newberry release stamp inside the front wrapper. Standard work on books in Choctaw, Seminole, Chickasaw, Mohawk, Seneca, Cherokee, Muskogean, Iroquois, Creek, and Huron. Part of a series of linguistic bibliographies issued by the Smithsonian Bureau of Ethnology.
153. **Pilling, James Constantine.** *Bibliography of the Salishan languages.* Washington: G.P.O., 1893. \$35  
First edition, 8vo; pp. xiii, [1], 86; 4 facsimiles; uncut and unopened in original printed wrappers, lacking the rear wrapper. An Ayer Linguistics duplicate, with a release stamp inside the front wrapper. Standard work on books in Salish, Kalispel, Lummi, and Skwamish, among other languages. Part of a series of linguistic bibliographies issued by the Smithsonian Bureau of Ethnology.
154. **Pilling, James Constantine.** *Bibliography of the Siouan languages.* Washington: G.P.O., 1887. \$50  
First edition, 8vo; pp. v, [1], 87, [1]; uncut and unopened in original printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate, with a release stamp inside the front wrapper. Standard work on books in Dakota, Teton, Iowa, Mandan, Yankton, and Crow, among other languages. Part of a series of linguistic bibliographies issued by the Smithsonian Bureau of Ethnology.
155. **Pilling, James Constantine.** *Bibliography of the Wakashan languages.* Washington: G.P.O., 1894. \$35  
First edition, 8vo; pp. x, [2], 70; 2 facsimiles; uncut and unopened in original printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate, with a release stamp inside the front wrapper. Standard work on books in Nutka, Wakashan, Maka, and Kwakiutl, among other languages. Part of a series of linguistic bibliographies issued by the Smithsonian Bureau of Ethnology.
156. **Pinart, A. L.** *Vocabulario Castellano-Chocoe (Baudo-Citarae).* Paris: Ernesto Leroux, 1897. \$325  
8vo, pp. 32; unopened, green printed wrappers; edges faded and lightly rubbed, very good. An Ayer Linguistics duplicate with release stamp inside front cover. "Chocoe" refers to the Choco language family of Panama and Columbia, which is currently spoken by around 60,000 people.
157. **Pinart, A. L.** *Notes sur les tribes indiennes de famille Guarano-Guaymies de l'isthme de Panama et du Centre-Amerique.* Chartres: Imprimerie Durand, 1900. \$150  
8vo, pp. 21, [1]; 3 folding tables; original printed wrappers bound in three-quarter blue morocco, gilt-lettered direct on spine; joints a little rubbed, else near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with the bookplate of Edward Everett Ayer, an Ayer accession sticker on the rear pastedown, and a Newberry release stamp on the verso of the front free endpaper.
158. **Pittier, Henri, & Carlos Gagini.** *Ensayo lexicografico sobre la lengua de Terraba.* San Jose de Costa Rica: Tipografía nacional, 1892. \$225  
First edition, 8vo, pp. [4], 86; lexicon in double column; later red cloth lettered in gilt on spine; very good. An Ayer Linguistics duplicate, with a small Newberry release stamp on the flyleaf, a perforated stamp at the bottom of the title page, and a small Newberry bookplate on the front pastedown.  
The Terraba are an ethno-linguistic community in the region of San Francisco de Terraba of Costa Rica, and other localities in the Terraba-Boruca Reserve in the canton of Buenos Aires, belonging to the province of Puntarenas.

159. **[Polyglot.] Le Jeune, J. M., O.M.I.** *Preces ante et post Sacram Communionem in variis linguis sylvicolarum Columbiae Britannicae... Prayers before and after Holy Communion in several languages of the natives of British Columbia in the Diocese of Vancouver extracted from the various books of the various tribes...* Kamloops, B.C.: Jubilee Year [but Liège, Belgium, Imp. H. Dessain], 1925. \$85

12mo, pp. 22 (including inside and outside back wrapper); original printed wrappers; very good. Catholic Church, Liturgy & Ritual, containing 25 hymns and prayers, in Latin, 'Locutio' Chinook, Thomson Nhla Kap mah, Shushwap, Okanagan, French, and English.

160. **[Prayer Book in Oneida.] Davis, Solomon.** *A prayer book, in the language of the Six Nations of Indians containing the morning and evening service, the litany, catechism, some of the collects, and the prayers and thanksgivings upon several occasions, in the book of common prayer...* New York: Swords, Stanford, & Co, 1837. \$400

12mo, pp. 168; slightly later half black morocco, gilt-lettered spine; rubbed, front cover loose. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on title page, and a small Newberry stamp at the bottom; small Newberry bookplate on front pastedown.

"A translation, ostensibly in Oneida, of the English Prayer Book... but this translation, though intelligible to the people of his charge, is not written in pure Oneida, nor indeed in any dialect ever spoken by the Six Nations" (Pilling).

Pilling, *Proof-sheets* 998; Pilling, *Iroquoian* p. 53.

#### JAMES C. PILLING'S COPY

161. **[Prayerbook in Ojibwe.] [O'Meara, James D.]** *Shahguhnašhe ahnuhmeähwine muzzeneëgun. Ojibwag anwawaud azheühnekenootahbeëgahdag.* London: Society for Promoting Christian Knowledge, n.d., [1880?] \$325

12mo, pp. 643, [1]; original brown cloth, gilt-lettered spine; top of spine chipped, cloth along the top joint slightly cracked; all else very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on front pastedown; no other markings. James C. Pilling's copy, with his ownership signature and notes on the top of the flyleaf, and on the title he has added "O'Meara" and at the base of

the title page, "[1880]." Pilling, *Proof-sheets*, 2833; Pilling, *Algonquin*, p. 379.

162. **[Prayers & Catechism in Chipewyan.] [Legoff, Laurent.]** *Katolik deneya'tiye dittlisse. Livre de prieres en langue Montagnaise.* Montreal: C. O. Beuchemin & Fils, 1890. \$150

12mo, pp. 404; green paper boards backed in purple buckram; speckled edges; upper board stained, spine sunned, O. M. I. stamp on cover and title page, label residue on spine. A prayer book, catechism and hymnal in Chipewyan, transliterated in Latin characters.

Laurent Legoff was fluent in the Chipewyan language, wrote a number of books on the subject, and translated religious texts using both Latin characters and a syllabic system. The Chipewyans are part of the Northern Athabaskan group of peoples. They were located generally in Western Canada. Pilling, *Athapascan*, p. 53

163. **[Prayers in Illinois.] [Allouez, Pere Claude.]** *Facsimile of Pere Marquette's Illinois prayer book. It's history by the owner.* Quebec: Quebec Literary and Historical Society, 1908. \$150

Edition limited to 300 copies (this, no. 166); oblong 8vo, pp. 12, [4], 66 leaves with facsimile reproductions of the manuscript prayer book on rectos only; leather backed red cloth boards; edges stained red; spine worn and chipped, upper joint split; textblock clean and bright.

The introduction by J. L. Hubert Neilson traces the prayer book's provenance and concludes that it was likely written by Pere Claude Allouez for the benefit of Pere Marquette as he set off to preach among the Illinois. Printed "in commemoration of the 300th anniversary of the founding of Quebec, July, 1608."

#### JAMES C. PILLING'S COPY

164. **[Psalms in Cree.] Hunter, [James], translator.** *Nikumooowe mussinahikun. The book of Psalms, translated into the language of the Cree Indians of North-West America.* London: British and Foreign Bible Society, 1876. \$400

First edition of the Psalms in Eastern Cree; 8vo, pp. [4], 271, [1]; speckled calf, red speckled edges; joints starting, spine rubbed with

head and tail perished, good; James C. Pilling's copy, with his signature on title page and ownership stamp on front free endpaper. An Ayer Linguistics duplicate, with Newberry release stamp on upper pastedown. Pilling, *Algonquian*, p. 246; Darlow & Moule 3117.

165. **[Psalms in Seneca.] Sanborn, John Wentworth.** *A Psalm of David. O I'wah Skat.* n.p., n.d. [Batavia, N.Y.: 1882?] \$100

Single leaf printed on the recto only, approx. 6¼" x 3¾", at the bottom of which is printed: "This Psalm is from the new book of Hymns and Psalms translated and printed by John W. Sanborn, aided by the Seneca Indians. This is the first time, in the history of the Senecas, that any of the Psalms have been published in their tongue." Chip out of the left margin, tear in the right margin (no loss); good. See Pilling, *Iroquois*, p. 149 where this leaf is not mentioned but several other trials for a book of Seneca psalms and hymns are.

166. **Rau, Charles.** *Observations on cup-shaped and other lapidarian sculptures in the Old World and in America.* Washington: G.P.O., 1881. \$125

First edition, 4to, pp. [4], 112; 35 plates and a few illustrations in the text; **bound with, as issued:** Fletcher, Robert. *On Prehistoric Trephining and Cranial Amulets*, Washington: G.P.O., 1882, pp. 32; 9 plates; **bound with, as issued:** Thomas, Cyrus. *A Study of the Manuscript Troano ... Introduction by D. G. Brinton*, Washington, G.P.O., 1882, pp. xxxvii, [1], 237, [1]; 9 plates (4 being chromolithographs), illustrations and tables in the text; together, 3 volumes in 1, original brown cloth, gilt-lettered spine. Some wear at spine ends, a few small spots on the front cover; all else very good and sound. Issued as volume V in the Contributions to American Ethnology series under the charge of John W. Powell. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp on the verso of the first flyleaf.

167. **Reichard, Gladys A.** "Stem-list of the Coeur d'Alene language," as contained in vol. X, nos 2-3 of the *International Journal of American Linguistics*, as edited by Frank Boas. New York: published under the auspices of the Linguistic Society of America by J. J. Augustin,

1939. \$40

4to, pp. [65]-108 (i.e. 44 pages); fine in original brown printed wrappers. Also includes articles on "Two Southern Tlingit Tales," by H. V. Velten; and "The Linguistic Position of the Ashluslay Indians," by Jules Henry, plus one other. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the upper cover.

168. **Reichard, Gladys A.** *Wiyot grammar and texts.* Berkeley: University of California Press, 1925. \$45

First edition, 8vo, pp. 215, [1]; unopened; 1 photoreproductive plate; original gray paper wrappers; author's vita and dissertation note laid down on half-title; light wear to edges and corners of spine, very good. An Ayer Linguistics duplicate with release stamp on inside cover. University of California Publications in American Archaeology and Ethnology, Vol. 22, no. 1. Wiyot is an extinct language of the American Northwest. Its last native speaker died in 1962. Ayer, *Wiyot*, 1.

#### JAMES C. PILLING'S COPY

169. **Riggs, [Steven Return], ed.** *Grammar and dictionary of the Dakota language. Collected by members of the Dakota mission.* Washington: Smithsonian Institution, 1852. \$150

4to, pp. v-xi, 1-16, [4], 17-64, 338 (the title and advertisement has been inserted behind the other preliminaries); half green morocco over marbled boards, marbled endpapers and edges; boards rubbed and bumped, very good. With the ownership signature of the American ethnologist and linguist J[ames] C. Pilling at the top of the preface page in pencil. An Ayer Linguistics duplicate, with a Newberry release stamp on the verso of the front cover.

Pilling, *Siouan*, p. 62; Pilling, *Proof-sheets*, 3294.

170. **Roehrig, F. L. O.** *The language of the Dakota or Sioux Indians.* Washington: G.P.O., 1872. \$45

8vo, pp. 19, [1]; library card binding, front wrapper preserved on upper cover; very good. An Ayer Linguistics duplicate with release stamp inside front cover. Also with a John Crerar Library bookplate and a perforated stamp in the title page. Pilling, *Proof-sheets*, 3357; Pilling, *Siouan*, p. 66.

171. **Rosa, Agustin de la.** *Estudio de la filosofia y riqueza de la lengua Mexicana.* Guadalajara: est. tip. del Gob[ierno], 1889. \$375

8vo, pp. 115, [1]; original printed wrappers bound in three-quarter blue morocco, gilt-paneled spine in 6 compartments, gilt-lettered direct in 2; near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with the bookplate of Edward Everett Ayer, an Ayer accession sticker on the rear pastedown, and a Newberry release stamp on the verso of the front free endpaper. La Vinaza, *Bibliografía Espanola de Lenguas Indigenas de America* (1892), 684.

172. **Roys, Ralph L.** *A new Maya historical narrative.* [Arlington, VA]: 1922. \$90

8vo, pp. [1], 44-60, [2]; text in Maya and English; original blue printed wrappers, bound in stiff paper boards backed in blue cloth, gilt title on spine; very good. Reprinted from the *American Anthropologist*, vol. 24, no. 1, Jan.-March, 1922. An Ayer Linguistics duplicate, with a bookplate on the front pastedown and release stamp on first (blank) page.

173. **[Sacraments in Chipewyan.] [Penard, Jean-Marie.]** [Title in Ojibwe syllabics =] *Le sacrement de penitence.* Hobbema, Alberta: Journal Cris, 1923. \$125

6.5 x 4.5 inches, pp. 96; 6 zinc-block illustrations; text in Chipewyan syllabics; rebound in recent red cloth, remains of original paper wrapper attached to title page, textblock clean and bright. Sacraments in Chipewyan. Not in Peel, *Prairie Provinces*.

174. **Sáenz de Santa María, Carmelo.** *Diccionario cakchiquel-español recopilado por Carmelo Sáenz de Santa María ...* Guatemala, C.A.: [Tipografía nacional], 1940. \$75

First edition, 8vo, pp. 435, [1]; near fine in original red cloth, gilt-lettered spine. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on verso of front free endpaper; no other markings.

JAMES C. PILLING'S COPY

175. **Sagard Theodat, F. Gabriel.** *Le grand voyage du pays des Hurons situe en l'Amérique vers la mer douce, es derniers confins de la Nouvelle France dite Canada, avec un dictionnaire de la langue Huronne. Nouvelle édition.* Paris: Librairie Tross, 1865. \$400

2 volumes in 1, 8vo, pp. [8], xxv, [1], 206; [207]-268, 12, [132] dictionary and [16] table; contemporary calf-backed marbled boards, gilt-decorated spine in 6 compartments, morocco label in 1, edges marbled; some scuffing but generally very good and sound. Includes facsimiles of the printed and engraved titles of the 1632 edition inserted as part of the preliminaries. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the first flyleaf.

This copy with the ownership notation in pencil on the flyleaf: "J. C. Pilling from F. Jackes."

The dictionary, which occupies the better part of vol. II, is the first ever compiled of a Native American language. This is the first reprinting of "a work of great interest and importance" (Sabin). Sabin 74884: "Of this handsome reprint only a small edition was published."

176. **Sapir, Edward.** *The Takelma language of Southwestern Oregon. Extract from Handbook of American Indian Languages (Bulletin 40), part 2, of Bureau of American Ethnology (Boas).* Washington: G.P.O., 1912. \$60

8vo in sheets, pp. [2], 296; vignette title page; laid into original gray printed wrappers; middle of wrapper spine chipped, else near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on inner wrapper.

Sapir was a pioneer on the relationship between anthropology and linguistics, and played an important role in the development of the concept of the phoneme. He was also one of the first linguists to break away from the notion that Native American languages were too rudimentary for historical linguistics, and was able to classify a number of language families as a result. His study of the Takelma language, of which there are only a few dozen speakers still living, is one of the few works on the subject.

## PRESENTATION COPY

177. **Scheerer, Otto.** *Zur ethnologie der inselkette zwischen Luzon und Formosa ... Sonderabdruck ans den 'Vittellungen' der Deutschen gesellschaft fur natur- und volkerkunde Ostasiens, bd. XI, teil 1. Wiederabdruck nur mit angabe der quelle gestattet.* Tokyo: Hobunsha, 1906. \$125

8vo, pp. 31, [1]; 6 plates including a map; wrappers a little toned, else generally fine. Inscribed by the author to another professor on the title page. An Ayer Linguistics duplicate with light accession markings in pencil and Newberry release stamp inside the upper cover.

178. **Schuller, Rodolfo R.** *Discovery of a fragment of the printed copy of the work on the Millcayac language by Luis de Valdivia.* Cambridge: published by the Museum, 1913. \$20

8vo, pp. [4], 225-258; original printed wrappers bound into library card binding, printed paper label on spine; near fine. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry bookplate and a Newberry release stamp inside the front cover. Harvard University's Peabody Museum of American Archaeology & Ethnology, Papers, volume 3, no. 5.

The fragment in question consists of two pages of the text of Valdivia's "Doctrina christiana" [y cathecismo en la lengua millcayac?] numbered on recto "12" and title leaf of his "Confesionario breve en la lengua millcayac" numbered on recto "21", the title page having imprint: En Lima por Francisco del Canto, año 1607. The titles quoted appear to have been those of the 1st and 2d parts of a work in 4 parts, issued in Lima in 1607, accompanying a similar work prepared for the use of the Allentiac Indians.

179. **Shea, John Gilmary.** *A French-Onondaga dictionary, from a manuscript of the seventeenth century.* New York: Cramoisy Press, 1860. \$125

First edition, 8vo, pp. [iii]-viii, 103; additional title page in French dated 1859; text in double column; disbound, wrappers perished. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp in the bottom margin of the title page. This is the first volume in Shea's Library of American Linguistic series, printed from a Jesuit manuscript in the Mazarin Library in Paris.

## JAMES C. PILLING'S COPY

180. **Sickles, A. W., Rev., translator.** *A collection of hymns in the Oneida language, for the use of native Christians* [parallel title in Oneida]. Toronto: Wesleyan Missionary Society, 1855. \$750

First edition, 12mo, pp. [6], 245, [1]; original full sheep; scuffed and rubbed, spine ends chipped, rear joint cracked, front cover loose; textblock fine. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the front pastedown; no other markings. James C. Pilling's copy with his penciled initials at the top of the Oneida title page.

Hymns, pp. [2]-85, and index in English and Oneida; the remaining hymns are in Oneida alone. Without music. Pilling, *Proof-sheets* 3601; Pilling, *Iroquoian*, p. 155: "Mr. Sickles belonged to the Oneida Indian tribe, of whom he was the head chief. He was born in 1810, joined the Methodist Episcopal Church on the United States, and went with his people to Canada in 1841. He was killed May 23, 1884, by a fall down a stairway in London."

## FIFTY COPIES ONLY

181. **Smith, Buckingham.** *[Documents in the Spanish and two of the early tongues of Florida (Apalachian and Timuquan).]* n.p.: [1860]. \$1,250

Folio, 10 leaves; 4 leaves of facsimile manuscript (1 leaf blank); without a title page, as issued. A manuscript note: "George H. Moore Esq, these copies (seven sheets) [i.e. 14 leaves] of official papers in Spanish and in Apalachian and Timuquan - early languages of Florida - from his friend / Buckingham Smith / January 1860" stands in its place. Pilling records a similar note on his copy, which contains a further mention that this is one of 50 copies. Blue library cloth, gilt title direct on spine, near fine. An Ayer Linguistics duplicate, with their release stamp on flyleaf and labels on rear pastedown. Pilling, *Proof-sheets* 3633; Pilling, *Muskhogeian* p. 85.

182. **Smith, Buckingham.** *A grammatical sketch of the Heve language translated from an unpublished Spanish manuscript.* New York: Cramoisy Press, 1861. \$125

8vo, pp. 26; later red buckram, gilt lettering on spine; half-title and front cover loose, but present. An Ayer Linguistics duplicate with a small Newberry bookplate and a release stamp at the base of the title page. Issued as no. III in Shea's Library of American Linguistics.

Heve is the language spoken by the Eudeve, a people of the Dohme, and was spoken in the middle of the 18th century over a region of country principally within Sonora, "the northernmost of the seven provinces then comprising the kingdom of New Galicia under the Viceroyalty of New Spain" in areas now part of the southwestern U.S. and northwestern Mexico. Pilling, *Proof-sheets*, 3641.

183. **Sotomayor, Damaso.** *La conquista de Mexico efectuada por Herman Cortes segun el codice jeroglifico Troano-americano. Edition especial, que con preliminares de la clave jeroglifica, dedica al Señor presidente de la Republica Mexicana, general Don Porfirio Diaz.* Mexico: Tip. de la Oficina impresora del timbre Palacio Nacional, 1897. \$500

Folio, pp. [4], 40; 10 plates, 1 folding; original tan paper wrappers; light chips to edges and spine, very good. An Ayer Linguistics duplicate, with their release stamp on verso of title page. An account of Cortes's conquest, with particular attention paid to native accounts and documents.

184. [Stations of the Cross, in Iloko.] **Claudio y Fojas, Justo, translator.** *Pangestacionan. Ti estacion mabalin ñga aramiden iti uray ania ñga aldao quen horas, á saan la ñga iti viernes quen cuaresma, cas panañgipagarup daguiti dadduma; quet tuñggal panagaramid quencuana lac-amen daguiti naruay á indulgencias á impalubos daguiti adu á santo papa, Clemente XII, Benedicto XIII quen dadduma pay.* Calasiao: Imp. del P.e J. Claudio, 1905. \$450

Third edition (although no earlier is located); 16mo (approx. 6" x 4½"), pp. 22, [2]; 1 woodcut; original drab wrappers; text is toned, else very good. An Ayer Linguistics duplicate with an Ayer accession sticker inside the rear wrapper and a Newberry release stamp on the verso of the first leaf.

Ayer, *Philippine*, 564; Newberry only in OCLC of which this is a duplicate.

185. **Stoll, Otto.** *Die sprache der Ixil-Indianer. Ein Beitrag zur ethnologie und linguistik der Maya-völker. Nebst einem Anhang: Wortverzeichnisse aus dem nord-westlichen Guatemala.* Leipzig: F. A. Brockhaus, 1887. \$125

First edition, 8vo, pp. xii, 156, [2]; original printed wrappers detached, stitching perished; an Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the flyleaf; no other markings.

186. **Thomas, Cyrus.** *The Maya year.* Washington, D.C.: G.P.O., 1894. \$30

8vo, pp. [2], 64; 1 plate; tables in the text; original printed wrappers chipped at extremities, else very good. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the front wrapper; no other markings.

187. **Thompson, J. Eric S.** *Maya arithmetic.* Washington: Carnegie Institution, 1941. \$65

4to, pp. [32] (i.e. pp. [2], 39-62, [4]); last 2 leaves contain illustrations on rectos and versos; original gray printed wrappers bound in contemporary red cloth, gilt-lettered spine. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the title page. Contributions to American Anthropology and History, No. 36; reprinted from Carnegie Institution of Washington Publication 528.

#### GREAT MAP

188. **Tolmie, W. Fraser, & George Mercer Dawson.** *Comparative vocabularies of the Indian tribes of British Columbia, with a map illustrating distribution.* Montreal: Dawson Brothers, 1884. \$175

First edition, 8vo, pp. 131, [1]; page 127 is a folding table; large folding map printed in 13 colors showing the distribution of Indian tribes in British Columbia; wrappers perished; text complete; map fine; overall very good. An Ayer Linguistics duplicate with a release stamp on the verso of the first flyleaf; no other markings.

189. **Toomey, Noxon.** *Grammatical and lexical notes on the Keres language (Acoma-Laguna dialect) of the Keresan stock.* St. Louis: Hervas Laboratories, September 1914. \$25

8vo, pp. 11, [1]; stiff boards backed in crème cloth, title and call number stamped in black on spine, original paper wrappers bound in; corners chipped, boards toned, text very good and sound. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on inner cover and accession stamp on first page. Keres is a Pueblo language spoken in a number of mutually unintelligible varieties in New Mexico.

190. **Toomey, Noxon.** *Relationships of the Chitimachan linguistic family* [drop title]. St. Louis: Hervas Laboratories, 1914. \$35

8vo, pp. 12; very good in original printed wrappers. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp inside the upper wrapper; no other markings. A language isolate historically spoken by the Chitimacha people of Louisiana, United States. It became extinct in 1940 with the death of the last fluent speaker, Delphine Ducloux.

**JAMES C. PILLING'S COMPLETE SERIES OF MI'KMAQ TRACTS**

191. **[Tracts in Mi'kmaq.] [Rand, Silus Tertius.]** *Talekesuhsutaduks? = How are you to be saved? [With:] Waeokaeumayaan = Be thou clean. [With:] Uktloowawood-eel abiksiltasigul = Thy sins are forgiven thee. [With:] Wen teladeget? = Who is to blame? [i.e. Bread cast upon the waters, no. 7, 2, 4, 8.]* [London: London Gospel Tract Depot, 1872.] \$950

Tracts in Micmac nos. 1-4 [all published]; 16mo, each pp. 4; text in Mi'kmaq, printed in roman characters. Ayer Linguistics duplicates with light pencil markings only; and all James C. Pilling's copies with his pencil signature at the top of each; The last is soiled, and separated at the fold. Ayer, *Micmac*, 25; Pilling, *Algonquin*, p. 422. Rare.

**THE COMPLETE SERIES OF MI'KMAQ TRACTS**

192. **[Tracts in Mi'kmaq.] [Rand, Silus Tertius.]** *Talekesuhsutaduks? = How are you to be saved? [With:] Waeokaeumayaan = Be thou clean. [With:] Uktloowawood-eel abiksiltasigul = Thy sins are forgiven thee. [With:] Wen teladeget? = Who is to blame? [i.e. Bread cast upon the waters, no. 7, 2, 4, 8.]* [London: London Gospel Tract Depot, 1872.] \$650

Tracts in Micmac nos. 1-4 [all published]; 16mo, each pp. 4; text in Mi'kmaq, printed in roman characters. Ayer Linguistics duplicates without markings, and sold to us in autumn, 2016. Ayer, *Micmac*, 25; Pilling, *Algonquin*, p. 422. Rare.

193. **[Tracts in Mi'kmaq.] [Rand, Silus Tertius.]** *Talekesuhsutaduks? = How are you to be saved? [i.e. Bread cast upon the waters, no. 7.]* [London: London Gospel Tract Depot, 1872.] \$90

Tracts in Micmac no. 1 (of 4); 16mo, pp. 4; text in Mi'kmaq, printed in roman characters. Ayer Linguistics duplicate without markings, and sold to us in Autumn, 2016. Ayer, *Micmac*, 25 (all 4 tracts); Pilling, *Algonquin*, p. 422. Rare.

194. **[Tracts in Mi'kmaq.] [Rand, Silus Tertius.]** *Waeokaeumayaan = Be thou clean. [i.e. Bread cast upon the waters, no. 2.]* [London: London Gospel Tract Depot, 1872.] \$90

Tracts in Micmac no. 2 (of 4); 16mo, pp. 4; text in Mi'kmaq, printed in roman characters. Ayer Linguistics duplicate without markings, and sold to us in Autumn, 2016. Ayer, *Micmac*, 25 (all 4 tracts); Pilling, *Algonquin*, p. 422. Rare.

195. **[Tracts in Mi'kmaq.] [Rand, Silus Tertius.]** *Wen teladeget? = Who is to blame? [i.e. Bread cast upon the waters, no. 8.]* [London: London Gospel Tract Depot, 1872.] \$90

Tracts in Micmac no. 4 (of 4); 16mo, pp. 4; text in Mi'kmaq, printed in roman characters. Ayer Linguistics duplicate without markings, and sold to us in autumn, 2016. Ayer, *Micmac*, 25 (all 4 tracts); Pilling, *Algonquin*, p. 422. Rare.

196. **Trumbull, J. Hammond.** *Notes on forty Algonkin versions of the Lord's Prayer.* Hartford: 1873. \$75

First separate edition, originally issued in the *Transactions of the American Philological Society* the previous year; 8vo, pp. [2], 100, 111-116; original brown printed wrappers present, but loose, the upper wrapper cropped at top and bottom; textblock fine. An Ayer Linguistics duplicate with a small Newberry stamp and release stamp on the title page; no other markings. Pilling, *Algonquin*, p. 496 where a list of the 40 versions are given.

197. **Trumbull, J. Hammond.** *On some mistaken notions of Algonkin grammar, and on mistranslations of words from Eliot's Bible, &c* [drop title]. [Hartford: 1871.] \$45

First separate edition, originally issued in the *Transactions of the American Philological Society* earlier the same year; 8vo, pp. 19, [1]; original orange wrappers (front wrapper loose, but present) bound into stiff library card wrappers; very good. An Ayer Linguistics duplicate with old library accession label on the outside front cover and a Newberry release stamp on the inner front wrapper.

Pilling, *Algonquin*, p. 495: "Comments upon and examples in Massachusetts, Delaware, Cree, Chippeway, Mohegan, Old Abnaki, Old Passamaquoddy, Mareschit, Narragansett, Northern Algonquin, and Micmac, with references to Eliot, Gallatin, Duponceau, Pickering, Zeisberger, Heckewalder, Edwards, Roger Williams, Wm. Wood, Howse, Cass, Schoolcraft, and Vater."

198. **Trumbull, J. Hammond.** *On the best method of studying the American languages* [drop title]. [Hartford: 1871.]. \$75

First separate edition, originally issued in the *Transactions of the American Philological Association* 1869-70; 8vo, pp. 25, [1]; stiff library card binding; first page soiled, and with a tear in the upper margin. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp at the bottom of the first page.

Pilling, *Algonquin*, p. 494: "Examples in Massachusetts, Chippeway, Shyenne, Cree, Abnaki, Delaware, Narragansett, and Western Algonkin."

199. **[Tunica.] Swanton, John.** *A structural and lexical comparison of the Tunica, Chitimacha, and Atakapa languages.* Washington: G.P.O., 1919. \$15

Slim 8vo, pp. 56; title page has small tear along gutter, else very good in original olive cloth, gilt-lettered spine.

A neat history and analysis of languages spoken "within historic times in territory now incorporated into the states of Mississippi, Louisiana, and Texas". Smithsonian Institution Bureau of American Ethnology Bulletin 68.

200. **Valentini, Philipp J. J.** *The Katunes of Maya history...translated from the German by Stephen Salisbury, Jr.* [drop title]. Worcester: American Antiquarian Society, 1860. \$35

8vo, pp. [71]-117, [1] (i.e. 48 pages); 2 illustrations and tables in the text; green cloth-backed library boards, typed label on spine; fine. An Ayer Linguistics duplicate, with an Ayer presentation bookplate and a Newberry release stamp beneath. Offprint from the Proceedings of the American Antiquarian Society.

201. **Vasquez Gastelu, Antonio.** *Arte de lengua Mexicana, compuesto por el Br. D. Antonio Vasquez Gastelu el Rey de Figueroa...* Mexico [City]: imprenta de Ignacio Escalante, 1885. \$90

4to, reprint of the 1689 edition, pp. 42, [2]; quarter brown morocco over marbled boards, marbled endpapers, gilt title direct on spine; upper cover almost loose, leather rubbed and spine partially perished, good. An Ayer Linguistics duplicate, with their labels on pastedowns and release stamp on flyleaf. See Pilling, *Proof-sheets* 1409 for the 1689 edition. La Vinaza, *Bibliografia Espanola de Lenguas Indigenas de America* (1892), 651.

202. **Villacorta C[alderón], J. Antonio, & Flavio Rodas N.** *Manuscrito de Chichicastenango (Popol Buj). Estudio sobre las antiguas tradiciones del pueblo quiché. Texto indígena fonetizado y traducido al castellano. Notas etimológicas y grabados de sitios y objetos relacionados con el célebre Códice guatemalteco...* Guatemala: [Sánchez & de Guise], 1927. \$100

First edition, 8vo, pp. xvi, 416; largely unopened; illustrated with

60 facsimiles in the text; original tan printed wrappers; very good. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on the verso of the front wrapper. Quiché mythological manuscript, with a glossary.

203. **Villacorta C[alderón], J Antonio, & Carlos A Villacorta.** *Codex Dresdensis que se conserva original en la Biblioteca de Dresden...* Guatemala, C.A.: [Tipografía nacional], 1931. \$125

8vo, pp. 160; illustrated throughout; original pictorial wrappers; pages quite toned throughout; wrappers loosening; all else very good. Inscribed to a Mr. Thompson of Chicago by Antonio Villacorta C on the title page. An Ayer Linguistics duplicate with a Newberry release stamp on the verso of the title page; no other markings.

204. **Vivó, Jorge A.** *Razas y lenguas indigenas de Mexico su distribucion geografica.* Mexico, D. F.: Instituto Panamericano de Geografia e Historia, 1941. \$250

Large 8vo, pp. 57, [3]; 32 folding maps, many in color, depicting language and racial divisions within Mexico, 3 large folding maps in back envelope, 8 pages of illustrations; original tan paper wrappers, text in red and black on cover; edges and head of spine worn, back pocket torn. An Ayer Linguistics duplicate, with release stamp on verso of half title. Instuto publicacion numero 52. Palau 372223.

#### FIRST DICTIONARY OF CREE

205. **Watkins, Edwin Arthur, Rev.** *A dictionary of the Cree language, as spoken by the Indians of the Hudson's Bay territories.* London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1865. \$1,250

First edition, square 12mo, pp. xxiv, 460; text in double column; old quarter green morocco over marbled boards, neatly rebacked. An Ayer Linguistics duplicate with a small Newberry stamp on the title page and a release stamp on the flyleaf.

The first separately published dictionary of Cree by a missionary who spent 11 years among them at Hudson's Bay and at Red River. Includes approximately 13,500 Cree entries with English equivalents and about 12,000 English entries with Cree equivalents. Also brief sections on orthography, accent, pronunciation, parts of speech, and "Indianized English." The book is

uncommon on the market. Ayer 118; Lande 9-271; Peel 251; Pilling, *Algonquin*, p. 521; not in Vancil.

206. **Wells, Roger, & John W. Kelly.** *English-Eskimo and Eskimo-English vocabularies.* Washington: G.P.O., 1890. \$225

First edition, 8vo, pp. 72; original front wrapper bound in; 2 maps, 1 folding; half green morocco over marbled boards, gilt title direct on spine, marbled endpapers; spine sunned, light rubbing to edges, a few shallow tears at fore-edge, very good. An Ayer Linguistics duplicate, with bookplate and label on pastedowns, and release stamp on flyleaf.

A vocabulary and list of place-names, preceded by an ethnographic overview. Bureau of Education Circular of Information No. 2. *Arctic Bibliography* 19279.

207. **Williams, William.** *Journal of the life, travels, and gospel labours of...* Cincinnati printed. Dublin: reprinted by Webb and Chapman, for William Robinson, Belfast, 1839. \$125

First Dublin edition, 12mo, pp. [2], ix, [1], 195, [1]; later brown cloth, gilt-lettered spine; a Newberry Library duplicate, essentially unmarked, but with call numbers in gilt on spine.

Williams was a Quaker minister who traveled in Maryland, Virginia, the Carolinas and Georgia. Clark II, 176; Howes W490.